

Nachfolgend Anlagen 7 und 8 der am 15.10.2010 in Kraft getretenen Bekanntmachung der DFS (NfL I 226/10) über die Sprechfunkverfahren

TEIL B (Phrasen)

ANLAGE 7

REDEWENDUNGEN

(1) Im Sprechfunk- bzw. Fernsprechverkehr sind die nachfolgenden Redewendungen zu verwenden:

Redewendung	Bedeutung
ACKNOWLEDGE BESTÄTIGEN SIE	Let me know that you have received and understood this message Teilen Sie mit, daß die Meldung empfangen und verstanden wurde
AFFIRM POSITIV	Yes Ja
APPROVED GENEHMIGT	Permission for proposed action granted Erlaubnis für das vorgeschlagene Verfahren erteilt
BREAK	I hereby indicate the separation between portions of the message (To be used where there is no clear distinction between the text and other portions of the message)
TRENNUNG	Ich zeige hiermit die Trennung zwischen Teilen der Meldung an (Zu benutzen, wenn keine klare Trennung zwischen dem Text und anderen Teilen der Meldung erkannt werden kann)
BREAK BREAK	I hereby indicate the separation between messages transmitted to different aircraft in a very busy environment
TRENNUNG TRENNUNG	Ich zeige hiermit die Trennung zwischen Meldungen an, die in einer hochbelasteten Verkehrssituation an verschiedene Luftfahrzeuge übermittelt werden
CANCEL AUFGEHOBEN	Cancel the previously transmitted clearance Die vorher übermittelte Freigabe ist aufgehoben
CHECK	Examine a system or procedure (Not to be used in any other context. No answer is normally expected)
CHECK	Prüfen Sie ein System oder ein Verfahren (in keinem anderen Zusammenhang zu verwenden. Normalerweise wird keine Antwort erwartet)
CLEARED, FREI	Authorized to proceed under the conditions specified Genehmigung, unter festgelegten Bedingungen zu verfahren
CONFIRM	I request verification of (clearance, instruction, action, information)

BESTÄTIGEN SIE	Ich erbitte Bestätigung der (Freigabe, Anweisung, Handlung, Information)
CONTACT RUFEN SIE	Establish communications with... Stellen Sie Funkverbindung her mit
CORRECT KORREKT	"True" or "Accurate" "Wahr" oder "Richtig"
CORRECTION	An error has been made in this transmission (or message indicated). The correct version is
BERICHTIGUNG	Bei der Übermittlung ist ein Fehler unterlaufen, es muß richtig heißen
DISREGARD IGNORIEREN SIE	Ignore Selbsterklärend
HOW DO YOU READ WIE VERSTEHEN SIE MICH	What is the readability of my transmission Wie ist die Verständlichkeit meiner Sendung
MAINTAIN	Remain at the level specified or in its literal sense, e.g. MAINTAIN VFR
BEHALTEN SIE ... BEI / BLEIBEN SIE	Behalten Sie z.B. die benannte Flughöhe bei, oder im übertragenen Sinne, z.B. Bleiben Sie VFR
I SAY AGAIN ICH WIEDERHOLE	I repeat for clarity or emphasis Ich wiederhole zur Klarstellung oder Betonung
MONITOR MONITOR	Listen out on (frequency / channel) Hören Sie (Frequenz / Kanal) ab
NEGATIVE NEGATIV	No / Permission not granted / That is not correct Nein / Erlaubnis nicht erteilt / Das ist nicht richtig
NON RNAV NON RNAV	Announcement of missing RNAV equipment Angabe wenn Flachennavigationsausrüstung fehlt
OVER KOMMEN	My transmission is ended - and I expect a response from you Meine Übermittlung ist beendet, und ich erwarte Ihre Antwort
Note :	Not normally used in VHF communications
Anmerkung :	Im Sprechfunkverkehr im VHF-Bereich normalerweise nicht genutzt
OUT ENDE	This exchange of transmission is ended and no response is expected Die Übermittlung der Meldung ist beendet. Ich erwarte keine Antwort
Note:	Not normally used in VHF communications
Anmerkung:	Im Sprechfunkverkehr im VHF-Bereich normalerweise nicht genutzt
READ BACK	Repeat all, or the specified part, - of this message back to me exactly as received
WIEDERHOLEN SIE WÖRTLICH	Wiederholen Sie alles oder den bezeichneten Teil dieser Meldung wörtlich

RECLEARED	A change has been made to your last clearance and this new clearance supersedes your previous clearance or part thereof
FREIGABEÄNDERUNG	Es hat sich eine Änderung gegenüber Ihrer letzten Freigabe ergeben, diese neue Freigabe ersetzt die vorherige Freigabe oder Teile davon
REPORT MELDEN SIE	Pass me the following information Geben Sie mir die folgende Information
REQUEST ERBITTE	I should like to know / I wish to obtain Ich möchte wissen / Ich beantrage
ROGER VERSTANDEN	I have received all of your last transmission Ich habe Ihre letzte Meldung - vollständig erhalten
Note :	Under no circumstances to be used in reply to a question requiring READ BACK or a direct answer in the affirmative (AFFIRM) or negative sense (NEGATIVE).
Anmerkung :	Unter keinen Umständen zu benutzen, wenn die Art der Meldung eine wörtliche Wiederholung, POSITIV oder NEGATIV als Antwort erfordern würde.
SAY AGAIN WIEDERHOLEN SIE	Repeat all, or the following part, of your last transmission Wiederholen Sie alles oder den folgenden Teil Ihrer Meldung
SPEAK SLOWER SPRECHEN SIE LANGSAMER	Reduce your rate of speech Vermindern Sie Ihre Sprechgeschwindigkeit
SQUAWK SQUAWK	Switch transponder to the following setting Schalten Sie den Transponder auf Mode I Code
STANDBY STANDBY	Wait and I will call you Warten Sie und ich werde Sie rufen
Note :	The caller would normally re-establish contact if the delay is lengthy. STANDBY is not an approval or denial.
Anmerkung :	Die rufende Station wird normalerweise erneut Funkverbindung herstellen falls sich die Verzögerung über einen längeren Zeitraum erstreckt. STANDBY ist keine Zustimmung oder Ablehnung.
UNABLE NICHT MÖGLICH	I cannot comply with your request, instruction or clearance Ich kann Ihrer Anfrage, Anweisung oder Freigabe nicht Folge leisten
Note	UNABLE is normally followed by a reason.
Anmerkung	NICHT MÖGLICH wird normalerweise durch eine Begründung ergänzt
WILCO	I understand your message and will comply with it (Abbreviation for "will comply)
WILCO	Ich verstehe Ihre Meldung und werde entsprechend handeln
WORDS TWICE	Request : Communication is difficult. Please send every word, or group of words, twice

WORTE DOPPELT

information : Since communication is difficult, every word, or group of words, in this message will be sent twice
Aufforderung: Die Verständigung ist schwierig. Bitte senden Sie jedes Wort, oder jede Gruppe von Worten, doppelt.
Information : Da die Verständigung schwierig ist, wird jedes Wort, oder jede Gruppe von Worten, in dieser Meldung doppelt gesendet.

ANLAGE 8

SPRECHGRUPPEN

ALLGEMEINES

- (1) Die nachstehenden Sprechgruppen können nicht alle Situationen abdecken. Bei Bedarf sind daher zusätzliche Sprechgruppen, die kurz gefasst und unmißverständlich sind, zu verwenden.
- (2) Die Aufteilung der Sprechgruppen in Kapitel bedeutet nicht, dass Sprechgruppen eines Kapitels nicht in anderen Situationen angewendet werden dürfen.
- (3) Fettgedruckte Teile der Sprechgruppen sind grundsätzlich anzuwendende Standard-Sprechgruppen.
- (4) Mit Sternchen (*) gekennzeichnete Teile der Sprechgruppen sind – soweit erforderlich – zusätzlich zu benutzen.
- (5) Durch Schrägstrich (/) getrennte Teile der Sprechgruppen sind – soweit erforderlich – alternativ zu benutzen.
- (6) Durch Klammern gekennzeichnete Teile der Sprechgruppen sind durch die entsprechenden Angaben zu ersetzen.

Deutsche Sprechgruppen L = Luftfunkstelle, B = Bodenfunkstelle	Englische Sprechgruppen A = Aircraft radio station G = Ground radio station
--	---

1. FLUGPLÄTZE OHNE FLUGVERKEHRSKONTROLLE / AERODROMES WITHOUT AIR TRAFFIC CONTROL

1.1 Rollen / schweben – Taxiing / air-taxiing

L: ROLLE VON (Position) ZU (Zielpunkt)	A: TAXIING FROM (significant point) TO (destination)
L: ROLLE *ÜBER (Position / Rollstrecke)* ZUM /ZUR (Position) * VERMEIDE (Information)*	A: TAXIING *VIA (significant point / taxi route)* TO (significant point) * AVOIDING (information)*
L: SCHWEBE ZUM HUBSCHRAUBERABSTELLPLATZ / HUBSCHRAUBERSTARTPLATZ / ZUR HUBSCHRAUBERPARKPOSITION (Position)	A: AIR-TAXIING TO HELICOPTER STAND / HELIPAD / HELICOPTER PARKING POSITION (significant point)
L: ÜBERQUERE PISTE (Bezeichnung) * HINTER LAN-	A: WILL CROSS RUNWAY (designator) * BEHIND LAND-

DENDER / LANDEDEM / ABFLIEGENDER / ABFLIEGENDEM (Lfz.-Muster)*	ING / DEPARTING (type of aircraft)*
--	-------------------------------------

Anmerkung: "ROLLEN" wird bei Hubschrauberverkehr durch "SCHWEBEN" ersetzt, wenn der Hubschrauber schwebt.

Note: For helicopter traffic, "TAXI" is substituted by "AIR-TAXI" if the helicopter hovers.

1.11 Rollinformation für abfliegende Luftfahrzeuge – Taxi information for departing aircraft

L: (Lfz.-Muster) (Position) VFR ÜBER (Abflugstrecke) / NACH (Richtung) *(Absichten)*	A: (type of aircraft) (significant point) VFR VIA (departure route) / TO THE (direction) *(intentions)*
B: PISTE (Bezeichnung)* ÜBER (Rollstrecke)* WIND (Richtung) GRAD (Geschwindigkeit) KNOTEN *QNH (Ziffern) (Verkehrsinformation)*	G: RUNWAY (designator) * VIA (taxi route)* WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS *QNH (figures) (traffic information)*

1.2 Abflug – Departure

B: MELDEN SIE *ABFLUG* BEREIT	G: REPORT *WHEN* READY *FOR DEPARTURE*
L: *ABFLUG* BEREIT	A: READY *FOR DEPARTURE*
B: WIND (Richtung) GRAD (Geschwindigkeit) KNOTEN (Verkehrsinformation)	G: WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS (traffic information)
L: ERBITTE RECHTSKURVE *NACH DEM ABHEBEN*	A: REQUEST RIGHT TURN *WHEN AIRBORNE*
B: RECHTSKURVE *NACH DEM ABHEBEN* GENEHMIGT	G: RIGHT TURN APPROVED *WHEN AIRBORNE*
L: STARTE / STARTE HINTER LANDEDEM / ABFLIEGENDER / ABFLIEGENDEM (Lfz.-Muster)	A: TAKING OFF / WILL TAKE OFF BEHIND LANDING / DEPARTING (type of aircraft)

1.3 Anflug – Approach

L: (Lfz.-Muster) (Position) ZUR LANDUNG / ZUM TIEFANFLUG / AUFSETZEN UND DURCHSTARTEN	A: (type of aircraft) -(significant point) FOR LANDING / LOW APPROACH / TOUCH AND GO
B: PISTE (Bezeichnung) WIND (Richtung) GRAD (Geschwindigkeit) KNOTEN *QNH (Ziffern) (Verkehrsinformation)*	G: RUNWAY (designator) WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS *QNH (figures) (traffic information)*
L: ERBITTE RECHT SPLATZRUNDE / RECHTEN GEGENANFLUG / RECHTEN QUERANFLUG / GERADE-AUSANFLUG	A: REQUEST RIGHT TRAFFIC CIRCUIT / RIGHT DOWNWIND / RIGHT BASE / STRAIGHT-IN APPROACH
B: RECHTSPLATZRUNDE / RECHTER GEGENANFLUG / RECHTER QUERANFLUG GENEHMIGT	G: RIGHT TRAFFIC CIRCUIT / RIGHT DOWNWIND / RIGHT BASE APPROVED

Anmerkung: Die Luftaufsicht / Flugleitung kann im Einzelfall Ausnahmen von der vorgeschriebenen Richtung der Platzrunde zulassen. Sie ist nicht berechtigt Flugverkehrskontrolle durchzuführen.

Note: The aviation supervision office ("Luftaufsicht / Flugleitung") may allow exceptions to the prescribed direction of the traffic circuit in individual cases. They are not authorized to conduct air traffic control.

1.4 Besondere Absichten des Luftfahrzeugführers – Special intentions of the pilot

L: STARTE DURCH	A: GOING AROUND
L: MACHE TIEFANFLUG	A: MAKING LOW APPROACH
L: MACHE KURZE / LANGE LANDUNG	A: MAKING SHORT / LONG LANDING
L: MACHE ZIELLANDEÜBUNG	A: MAKING SPOT LANDING
L: FLIEGE AN ZUR BANNERAUFNAHME	A: APPROACHING FOR BANNER PICK-UP
L: FLIEGE AN ZUM BANNER- / SEILABWURF	A: APPROACHING TO DROP BANNER / ROPE

L: FLIEGE PLATZRUNDE(N)	A: FLYING TRAFFIC CIRCUIT(S)
L: MACHE AUFSETZ- UND DURCHSTARTÜBUNG	A: MAKING TOUCH AND GO
L: VERLASSE IHRE FREQUENZ	A: LEAVING YOUR FREQUENCY

1.5 Anweisungen zur Abwehr von Gefahren Instructions for protection from danger

B: HALTEN SIE POSITION (Begründung)*	G: HOLD POSITION *(reason)*
L: HALTE	A: HOLDING
B: VERLASSEN SIE SOFORT PISTE *(Begründung)*	G: VACATE RUNWAY IMMEDIATELY *(reason)
L: VERLASSE SOFORT PISTE	A: VACATING RUNWAY IMMEDIATELY
B: BESCHLEUNIGEN SIE START / ROLLEN *(Begründung)*	G: EXPEDITE TAKE OFF / TAXI *(reason)*
L: BESCHLEUNIGE	A: EXPEDITING
B: START / LANDUNG NICHT ERLAUBT *(Begründung)*	G: TAKE OFF / LANDING NOT PERMITTED *(reason)*
B: SOFORT ANHALTEN *(Wiederholen des Lfz.-Rufzeichens) SOFORT ANHALTEN*	G: STOP IMMEDIATELY *(repeat aircraft call sign) STOP IMMEDIATELY*
L: HALTE AN	A: STOPPING
B: STARTEN SIE DURCH *(Begründung)*	G: GO AROUND *(reason)*
L: STARTE DURCH	A: GOING AROUND

Anmerkung: Weitere Sprechgruppen für Flüge von und zu Flugplätzen ohne Flugverkehrskontrolle sind in Kapitel 3 dieses Anhangs zu finden.

Note: Further phraseologies for flights from and to aerodromes without air traffic control are to be found in chapter 3 of this attachment.

2. FLUGPLÄTZE MIT FLUGVERKEHRSKONTROLLE – AERODROMES WITH AIR TRAFFIC CONTROL

2.1 Anlassverfahren Luftfahrzeug / Flugverkehrskontrolle – Start up procedures Aircraft / Air Traffic Control

L: (Position) *INFORMATION (ATIS-Kennbuchstabe)* ERBITTE ANLASSEN	A: (significant point) *INFORMATION (ATIS code letter)* REQUEST START UP
B: ANLASSEN ERLAUBT	G: START UP APPROVED
B: ANLASSEN NEGATIV (Begründung)	G: NEGATIVE START UP (reason)
B: *ERWARTEN SIE* ANLASSEN UM (Zeit)	G: *EXPECT* START UP AT (time)
B: *ERWARTEN SIE ABFLUG UM (Zeit)* ANLASSEN NACH EIGENEM ERMESSEN	G: *EXPECT DEPARTURE (time)* START UP AT OWN DISCRETION
B: MELDEN SIE ANLASSBEREIT	G: REPORT READY TO / FOR START*UP*

2.11 Anlassverfahren Bodenmannschaft / Pilot – Start up procedures Ground crew / Cockpit

	G: *ARE YOU* READY TO / FOR START *UP*
	A: STARTING NUMBER (engine number(s))

Note 1: The ground crew should follow this exchange by either a reply on the intercom or a distinct visual Signal to indicate that all is clear and that the Start up as indicated may proceed.

Note 2: Unambiguous identification of the parties concerned is essential in any communications between ground crew and pilots.

2.12 Zurückdrücken / Zurückrollen – Push-back / power back

G: ARE YOU READY FOR PUSH BACK / POWER BACK	
A: READY FOR PUSH BACK / POWER BACK	
A: (significant point) REQUEST PUSH BACK / POWER	

BACK	
G: PUSH BACK / POWER BACK APPROVED	
G: PUSH BACK / POWER BACK NEGATIVE	
G: STAND BY	
G: PUSH BACK / POWER BACK AT OWN DISCRETION	
G: EXPECT (number) MINUTES *DELAY* *DUE TO (reason)*	
G: CONFIRM BRAKES RELEASED	
A: BRAKES RELEASED	
G: COMMENCING PUSH BACK / POWER BACK	
G: PUSH BACK / POWER BACK COMPLETED	
A: STOP PUSH BACK / POWER BACK	
G: CONFIRM BRAKES SET	
A: BRAKESSET	
A: DISCONNECT	
G: DISCONNECTING STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT / RIGHT	

Note: This exchange is followed by a visual Signal to the pilot to indicate that disconnect is completed and all is clear for taxiing.

2.13 Schleppzugverfahren – Tow procedures

A: REQUEST TOW (company name) (type of aircraft) FROM (significant point) TO (significant point)	
G: TOW APPROVED VIA (route)	
G: HOLD POSITION G: STAND BY	

2.2 Flugplatzdaten für abfliegende Luftfahrzeuge – Aerodrome data for departing aircraft

L: ERBITTE ABFLUGINFORMATION	A: REQUEST DEPARTURE INFORMATION
B: PISTE (Bezeichnung) WIND (Richtung) GRAD (Geschwindigkeit) KNOTEN *SICHT'(Ziffern) *METER / KILOMETER*; PISTENSICHTWEITE (Ziffern) METER / KEINE ANGABEN* TEMPERATUR (Ziffern) TAUPUNKT (Ziffern) QNH (Ziffern)	G: RUNWAY (designator) WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS *VISIBILITY (figures) *METRES / KILOMETRES*; RVR (figures) METRES NOT REPORTED* TEMPERATURE (figures) DEW POINT (figures) QNH (figures)

2.3 Rollverfahren – Taxi Procedures

2.31 Abflug mit Flugplan – Departure with flight plan

L: (Position) *INFORMATION (ATIS-Kennbuchstabe)* ERBITTE ROLLEN	A: (significant point) *INFORMATION (ATIS code letter)* REQUEST TAXI
---	--

2.32 Abflug ohne Flugplan – Departure without flight plan

L: (Lfl-Muster) (Position) VFR ÜBER (Abflugstrecke) INFORMATION (ATIS Kennbuchstabe)* ERBITTE ROLLEN *(Absichten)*	A: (type of aircraft) (significant point) VFR VIA (departure route) INFORMATION (ATIS code letter)* REQUEST TAXI *(intentions)*
--	---

2.33 Rollen / Schweben – Taxi / Air-taxi

B: ROLLEN SIE ZUM ROLLHALT PISTE (Bezeichnung) ÜBER (Rollstrecke) *WIND (Richtung) GRAD (Geschwindigkeit) KNOTEN QNH (Ziffern)*	G: TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (designator) VIA (taxi route) *WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS QNH (figures)*
B: ROLLEN / DREHEN SIE IN DIE / DEN ERSTE(N) / ZWEITE(N) / PASSENDEN (Rollstrecke) LINKS / RECHTS *UND RUFEN SIE ROLLKONTROLLE*	G: TAKE / TURN FIRST / SECOND / CONVENIENT (taxi route) LEFT / RIGHT *AND CONTACT GROUND*
B: ROLLEN SIE ÜBER (Rollstrecke)	G: TAXI VIA (taxi route)
B: ROLLEN SIE AUF PISTE (Bezeichnung)	G: TAXI VIA RUNWAY (designator)
B: ROLLEN SIE ZUM (Zielpunkt auf dem Flugplatz)	G: TAXI TO (destination on aerodrome)
L: ERBITTE ZURÜCKROLLEN PISTE (Bezeichnung)	A: REQUEST BACKTRACK DESIGNATOR (runway)
B: ZURÜCKROLLEN *GENEHMIGT* PISTE (Bezeichnung)	G: BACKTRACK *APPROVED* RUNWAY (designator)
L: (Position) ERBITTE ROLLEN (zu Zielpunkt auf dem Flugplatz)	A: (significant point) REQUEST TAXI (to destination on aerodrome)
B: ROLLEN SIE GERADEAUS	G: TAXI STRAIGHT AHEAD
B: WEICHEN SIE (Beschreibung und Position des Verkehrs) AUS	G: GIVE WAY TO (description and position of traffic)
L: GEWÄHRE *(Verkehr)* VORFAHRT	A: GIVING WAY *TO (traffic)*
L: VERKEHR / (Luftfahrzeugmuster) IN SICHT	A: TRAFFIC / (type of aircraft) IN SIGHT
B: ROLLEN SIE IN DIE HALTEBUCHT	G: TAXI INTO HOLDING BAY
B: FOLGEN SIE (Beschreibung des Verkehrs)	G: FOLLOW (description of traffic)
B: VERLASSEN SIE PISTE (Bezeichnung)	G: VACATE RUNWAY (designator)
B: MELDEN SIE VERLASSEN	G: REPORT VACATED
L: PISTE (Bezeichnung) VERLASSEN	A: RUNWAY (designator) VACATED
B: IHRE PARKPOSITION / IHR STANDPLATZ (Bezeichnung)	G: YOUR STAND / GATE (designator)
B: BESCHLEUNIGEN SIE ROLLEN *(Begründung)*	G: EXPEDITE TAXI *(reason)*
L: BESCHLEUNIGE	A: EXPEDITING
B: *VORSICHT ROLLEN SIE LANGSAMER *(Begründung)*	G: *CAUTION* TAXI SLOWER *(reason)*
L: ROLLE LANGSAMER	A: SLOWING DOWN
B: SCHWEBEN SIE ZUM HUBSCHRAUBERABSTELLPLATZ / HUBSCHRAUBERSTARTPLATZ / ZUR HUBSCHRAUBERPARKPOSITION (Position)	G: AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND / HELIPAD / HELICOPTER PARKING POSITION (significant point)
L: SCHWEBE ZUM, HUBSCHRAUBERABSTELLPLATZ / HUBSCHRAUBERSTARTPLATZ / ZUR HUBSCHRAUBERPARKPOSITION (Position)	A: AIR-TAXIING TO HELICOPTER STAND / HELIPAD / HELICOPTER PARKING POSITION (significant point)

Anmerkung: "ROLLEN" wird bei Hubschrauberverkehr durch "SCHWEBEN" ersetzt, wenn der Hubschrauber schwebt.

Note: For helicopter traffic, "TAXI" is substituted by "AIR-TAXI" if the helicopter hovers.

2.34 Halten – Holding

B: HALTEN SIE POSITION *(Begründung)*	G: HOLD POSITION *(reason)*
L: HALTE	A: HOLDING

Anmerkung: Grundsätzlich wird in der deutschen Sprache das Wort HALTEN nur am Boden verwendet, das Wort "WARTEN" in der Luft.

Note: As a rule, in the German language the word HALTEN is used on the ground only, the word WARTEN in the air.

2.35 Halten vor einer Piste – To hold short of a runway

B: HALTEN SIE (Richtung) VON (Position)	G: HOLD (direction) OF (significant point)
B: HALTEN SIE (Entfernung) VON / VOR (Position)	G: HOLD (distance) FROM (significant point)
B: HALTEN SIE VOR (Position)	G: HOLD SHORT OF (significant point)
L: HALTE / HALTE VOR (Position)	A: HOLDING / HOLDING SHORT
B: HALTEN SIE AM *CAT 11 / III* ROLLHALT	G: HOLD AT *CAT 11 / III* HOLDING POINT

2.36 Überqueren einer Piste – To cross a runway

L: ERBITTE ÜBERQUEREN *DER* PISTE (Bezeichnung)	A: REQUEST *TO* CROSS RUNWAY (designator)
B: ÜBERQUEREN SIE PISTE (Bezeichnung) *MELDEN SIE VERLASSEN*	G: CROSS RUNWAY (designator) *REPORT VACATED*
B: BESCHLEUNIGEN SIE ÜBERQUEREN DER PISTE (Bezeichnung) *VERKEHR (Lfz.-Muster) (Entfernung) MEILEN ENDANFLUG*	G: EXPEDITE CROSSING RUNWAY (designator) *TRAFFIC (type of aircraft) (distance) MILES FINAL*
L: PISTE (Bezeichnung) VERLASSEN	A: RUNWAY (designator) VACATED

Anmerkung: Wird die Meldung "Piste verlassen" angefordert, ist sie dann zu übermitteln, wenn sich das Luftfahrzeug vollständig hinter dem entsprechenden Rollhalt befindet.

Note: If the report "runway vacated" is requested it shall be made when the entire aircraft is beyond the relevant holding point.

Anmerkung 1: Wird eine Rollanweisung zu einer Freigabegrenze jenseits einer Piste erteilt, hat diese eine explizite Freigabe zum Überqueren dieser Piste oder zum Halten vor dieser Piste zu enthalten.

Note 1: When a taxi instruction is given to a taxi limit beyond a runway, it shall contain an explicit permission to cross that runway or an instruction to hold short of that runway.

Anmerkung 2: Rollhalt
Ein bezeichneter Ort zum Schutz einer Piste, einer Hindernisbegrenzungsfläche oder eines ILS / MLS-kritischen oder - relevanten Bereiches, an dem rollende Luftfahrzeuge und Fahrzeuge anhalten und warten müssen, es sei denn sie haben von der Flugplatzkontrollstelle eine andere Genehmigung erhalten.

Note 2: Holding point
A designated position intended to protect a runway, an obstacle limitation surface, or an ILS / MLS critical / sensitive area at which taxiing aircraft and vehicles shall stop and hold, unless otherwise authorized by the aerodrome control tower.

2.37 Wenn eine Rollanweisung eine Freigabegrenze jenseits einer Piste beinhaltet. When a taxi instruction contains a taxi limit beyond a runway

B: ROLLEN SIE ZUM ROLLHALT PISTE (Bezeichnung) ÜBER (genaue Angabe der Rollstrecke) HALTEN SIE VOR PISTE (Bezeichnung) / ÜBERQUEREN SIE PISTE (Bezeichnung)	G: TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (designator) VIA (specifie taxi route to be followed) HOLD SHORT OF RUNWAY (designator) / CROSS RUNWAY (designator)
B: SIND SIE BEREIT ZUM SOFORTABFLUG	G: ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE
L: *BIN* BEREIT ZUM SOFORTABFLUG	A: READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE
B: NACH DEM ABHEBEN (Anweisungen)	G: WHEN AIRBORNE (instructions)

2.4 Abfluganweisungen – Departure instructions

L: ERBITTE ABFLUGANWEISUNGEN *(Details)*	A: REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS *(details)*
B: VERLASSEN SIE KONTROLLZONE *SONDER-VFR* ÜBER (Strecke) *IN *FLUGHÖHE* (Ziffern) FUSS / ODER	G: LEAVE CONTROL ZONE *SPECIAL VFR* VIA (route) *At *ALTITUDE* (figures) FEET / OR ABOVE / BELOW*

HÖHER / TIEFER* *(Anweisungen)*	*(instructions)*
B: ABFLUG ÜBER (Bezeichnung) NICHT MÖGLICH *(Begründung)*	G: UNABLE TO ISSUE DEPARTURE VIA (designator) *(reason)*
B: MELDEN SIE *ABFLUG-* BEREIT	G: REPORT *WHEN* READY *FOR DEPARTURE*
B: SIND SIE *ABFLUG-* BEREIT	G: ARE YOU READY *FOR DEPARTURE
L: *ABFLUG-* BEREIT	A: READY *FOR DEPARTURE*

2.5 Freigabe auf die Piste zu rollen und Startfreigabe abzuwarten – Clearance to enter runway and await take-off clearance

B: ROLLEN SIE ZUM ABFLUGPUNKT PISTE (Bezeichnung) *DORT HALTEN*	G: LINE UP RUNWAY (designator) *AND WAIT*
B: ROLLEN SIE ZUM ABFLUGPUNKT PISTE (Bezeichnung) *BEREITHALTEN FÜR / ERWARTEN SIE SOFORTABFLUG*	G: LINE UP RUNWAY (designator) *BE READY FOR / EXPECT IMMEDIATE* *DEPARTURE*

2.51 Konditionelle Freigabe – Conditional clearance

B: MELDEN SIE LANDEnde / ABFLIEGENDE (Verkehrsinformation) IN SICHT	G: REPORT LANDING / DEPARTING (traffic information) IN SICHT
B: LANDEnde / ABFLIEGENDE (Verkehrsinformation) IN SICHT / *NICHT IN SICHT*	G: LANDING / DEPARTING (traffic information) IN SICHT / *NOT IN SICHT*
B: HINTER LANDENDER / ABFLIEGENDER (Verkehrsinformation) ROLLEN SIE ZUM ABFLUGPUNKT PISTE (Bezeichnung) *DORT HALTEN* HINTER	G: BEHIND LANDING / DEPARTING (traffic information) LINE UP RUNWAY (designator) *AND WAIT* BEHIND
L: HINTER LANDENDER/ ABFLIEGENDER (Verkehrsinformation) ROLLE ZUM ABFLUGPUNKT PISTE (Bezeichnung) *HALTE DORT* HINTER *LANDENDER / ABFLIEGENDER* *(Verkehrsinformation)*	A: BEHIND LANDING / DEPARTING (traffic information) LINING UP RUNWAY (designator) *AND WAITING* BEHIND *LANDING / DEPARTING* *(traffic information)*

Anmerkung 2: Konditionelle Freigaben sind einschließlich der Bedingung(en) wörtlich (z.B.: HINTER LANDENDER ...) zu wiederholen.

Note 2: Conditional clearances shall be read back verbatim including condition(s) (e.g. BEHIND LANDING ...).

2.6 Abflug – Take-off

B: WIND (Richtung) GRAD (Geschwindigkeit) KNOTEN *MELDEN SIE ABHEBEN* PISTE (Bezeichnung) START FREI	G: WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS *REPORT AIRBORNE* RUNWAY (designator) CLEARED *FOR* TAKE-OFF
B: WIND (Richtung) GRAD (Geschwindigkeit) KNOTEN PISTE (Bezeichnung) FREI ZUM SOFORTSTART	G: WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS RUNWAY (designator) CLEARED *FOR* IMMEDIATE TAKE-OFF

2.61 Hubschrauber-Betrieb – Helicopter operation

B: WIND (Richtung) GRAD (Geschwindigkeit) KNOTEN PISTE (Bezeichnung) START FREI	G: WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS RUNWAY (designator) CLEARED FOR TAKE-OFF
B: WIND (Richtung) GRAD (Geschwindigkeit) KNOTEN START FREI *VOM* HUBSCHRAUBERSTARTPLATZ / VON (Position, wenn nicht Piste / Hubschrauberstartplatz)	G: WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS CLEARED FOR TAKE-OFF *FROM THE* HELIPAD / FROM (location, (if not runway / helipad)

2.62 Wenn der Freigabe zum Start nicht nachgekommen wurde – When take-off clearance has not been complied with

B: STARTEN SIE SOFORT ODER VERLASSEN SIE DIE PISTE *(Anweisungen)*	G: TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY *(instructions)*
B: STARTEN SIE SOFORT ODER HALTEN SIE *(Position) z.B.: VOR DER PISTE (Bezeichnung)*	G: TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD *(significant point) e.g. * SHORT OF RILINWAY (designator)*

2.63 Streichen einer Startfreigabe – To cancel a take-off clearance

B: HALTEN SIE POSITION STARFREIGABE AUFGEHOBEN ICH WIEDERHOLE STARTFREIGABE AUFGEHOBEN *(Begründung)*	G: HOLD POSITION CANCEL TAKE-OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF *(reason)
L: HALTE	A: HOLDING

2.64 Startabbruch nachdem der Startlauf begonnen wurde – To stop a take-off after an aircraft has commenced take-off roll

B: SOFORT ANHALTEN *(Wiederholen des Rufzeichens der Luftfunkstelle) SOFORT ANHALTEN *	G: STOP IMMEDIATELY *(repeat aircraft call sign) STOP IMMEDIATELY *
L: HALTE AN	A: STOPPING

2.65 Nach dem Abheben – When airborne

L: ERBITTE LINKS- / RECHTSKURVE	A: REQUEST LEFT / RIGHT TURN
B: LINKS- / RECHTSKURVE NEGATIV / GENEHMIGT	G: LEFT / RIGHT TURN NEGATIVE / APPROVED
B: WARTEN SIE AUF LINKS- / RECHTSKURVE	G: STAND BY FOR LEFT / RIGHT TURN
L: LINKS- / RECHTSKURVE NICHT MÖGLICH *(Begründung)*	A: UNABLE LEFT / RIGHT TURN *(reason)*
B: NACH ERREICHEN / DURCH- / ÜBERFLIEGEN VON (Höhe oder Position) (Anweisungen)	G: AFTER REACHING / PASSING (level or significant point) (instructions)
B: (Standard-Abflugstreckenname und -nummer) ABFLUGSTRECKE	G: (standard departure name und number) DEPARTURE

2.67 Zu fliegender Steuerkurs – Heading to be followed

B: STEIGEN SIE GERADEAUS / IN PISTENRICHTUNG *(Anweisungen)*	G: CLIMB STRAIGHT AHEAD / ON RUNWAY HEADING *(instructions)*
B: NACH DEM ABHEBEN	G: WHEN AIRBORNE
B: FLIEGEN SIE / DREHEN SIE LINKS / RECHTS STEUERKURS (drei Ziffern) / IN PISTENRICHTUNG / STEIGEN SIE (Anweisungen)	G: FLY / TURN LEFT / RIGHT HEADING (three figures) / CONTINUE RUNWAY HEADING / CLIMB (instructions)

2.7 Einflug in die Kontrollzone / Platzrunde – Entering control zone / aerodrome traffic circuit

L: (Lfl.-Muster) VFR (Position Höhe über NN) * INFORMATION (ATIS-Kennbuchstabe)* ZUR LANDUNG / ZUM TIEFANFLUG / ZUM AUFSETZEN UND DURCHSTARTEN	A: (type of aircraft) VFR (significant point / altitude) * INFORMATION (ATIS code Jetter)* FOR LANDING / LOW APPROACH / TOUCH AND GO
B: FLIEGEN SIE IN DIE KONTROLLZONE * SONDER-VFR * ÜBER (Strecke) *(Höhe über NN)* PIS-TE (Bezeichnung) QNH (Ziffern) *(Anweisungen)*	G: ENTER CONTROL ZONE * SPECIAL VFR * VIA (route) *(altitude)* RUNWAY (designator) QNH (figures) *(instructions)*

Anmerkung: Eine Freigabe zum Einflug in die Kontrollzone berechtigt nicht zum Einflug in die Platzrunde. Wird keine Freigabe zum Einflug in die Platzrunde erteilt, ist in die Warteschleife einzufliegen.

Note: A clearance to enter control zone is no authorisation to join traffic circuit. If no clearance to join traffic circuit was issued the holding pattern has to be entered.

B: FLIEGEN SIE IN DIE *RECHTS* PLATZRUNDE / *DIREKT IN* DEN (Teil der Platzrunde) *PISTE (Bezeichnung) *WIND (Richtung) GRAD (Geschwindigkeit) KNOTEN *QNH (Ziffern) * (Verkehrsinformation)	G: JOIN *RIGHT* TRAFFIC CIRCUIT / *DIRECT* (part of traffic circuit) *RUNWAY (designator) *WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS *QNH (figures) * (traffic information) *
---	--

Anmerkung : Wurde das QNH bereits mit der Freigabe zum Einflug in die Kontrollzone gegeben, erübrigt sich die nochmalige Angabe (außer bei Änderung des Wertes) bei der Freigabe zum Einflug in die Platzrunde.

Note: If the QNH was already delivered with the clearance to enter control zone, a repetition in the clearance to join traffic circuit is superfluous (except with changes of value).

2.71 Verkürzen der Platzrunde – To shorten traffic circuit

L: ERBITTE GERADEAUS- / DIREKTANFLUG PISTE (Bezeichnung)	A: REQUEST STRAIGHT-IN- / DIRECT APPROACH RUNWAY (designator)
B: MACHEN SIE GERADEAUS- / DIREKTANFLUG PISTE (Bezeichnung) * (Verkehrsinformation) *	G: MAKE STRAIGHT-IN- / DIRECT APPROACH RUNWAY (designator) * (traffic information) *

2.72 Hubschrauber-Betrieb – Helicopter operation

B.: FLIEGEN / DREHEN SIE DIREKT- ZUM / ZUR (Position) / PISTE (Bezeichnung) / HUBSCHRAUBERLANDEPLATZ * (Verkehrsinformation) *	G: PROCEED / TURN *DIRECT* *TO* (significant point) RUNWAY (designator) / HELIPAD * (traffic information) *
---	--

2.73 Anfordern von Positionsmeldungen – Request for position reports

B: MELDEN SIE PLATZ / PISTE (Bezeichnung) / ANFLUGBEFEUERUNG IN SICHT	G: REPORT FIELD / RUNWAY (designator) / APPROACH LIGHTS IN SICHT
B: MELDEN SIE BEREIT FÜR SICHTFLUG	G: REPORT VISUAL
B: MELDEN SIE (Einzelheiten / Teil der Platzrunde)	G: REPORT (details / part of traffic circuit)

2.74 Anweisungen für Landefolge – Instructions for landing sequence

B: NUMMER (Ziffer) FOLGEN SIE (Lfd.-Muster, Position)	G: NUMBER (figure) FOLLOW (type of aircraft, position)
B: MACHEN SIE KURZEN / LANGEN ANFLUG	G: MAKE SHORT / LONG APPROACH
B: VERLÄNGERN / VERKÜRZEN SIE GEGENANFLUG (Einzelheiten)	G: EXTEND / SHORTEN DOWNWIND (details)
B: *ANFLUG/ GEGENANFLUG / QUERANFLUG / ENDANFLUG FORTSETZEN	G: CONTINUE *APPROACH * BASE / DOWNWIND / FINAL
B: FLIEGEN SIE EINE WEITERE *RECHTE* WARTESCHLEIFE	G: MAKE ANOTHER *RIGHT HAND* CIRCUIT

2.8 Landung – Landing

B: WIND (Richtung) GRAD (Geschwindigkeit) KNOTEN PISTE (Bezeichnung) LANDUNG FREI	G: WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS RUNWAY (designator) CLEARED TO LAND
B: MACHEN SIE KURZE / LANGE LANDUNG	G: MAKE SHORT / LONG LANDING

Anmerkung: Um die Wahrscheinlichkeit von Missverständnissen zu reduzieren hat die Landefreigabe die Bezeichnung der Piste zu beinhalten.

Note: To reduce the potential for misunderstanding, the landing clearance shall include the designator of the landing runway.

2.81 Hubschrauber-Betrieb – Helicopter operations

B: WIND (Richtung) GRAD (Geschwindigkeit) KNOTEN PISTE (Bezeichnung) LANDUNG FREI	G: WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS RUNWAY (designator) CLEARED TO LAND
B: WIND (Richtung) GRAD (Geschwindigkeit) KNOTEN LANDUNG FREI / *AUF DEM* HUBSCHRAUBERLANDEPLATZ / AUF (Position)	G: WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS CLEARED TO LAND *ON THE* HELIPAD / ON (significant point)*

2.82 Besondere Verfahren – Special Procedures

L: ERBITTE AUFSETZEN UND DURCHSTARTEN PISTE (Bezeichnung)	A: REQUEST TOUCH AND GO RUNWAY (designator)
B: PISTE (Bezeichnung) FREI *ZUM* AUFSETZEN UND DURCHSTARTEN	G: RUNWAY (designator) CLEARED TOUCH AND GO
B: MACHEN SIE ABSCHLUSSLANDUNG PISTE (Bezeichnung)	G: MAKE FULL STOP *LANDING* RUNWAY (designator)

2.83 Anflug über oder entlang einer Piste – Approach over or along a runway

L: ERBITTE TIEFANFLUG	A: REQUEST LOW APPROACH
B: PISTE (Bezeichnung) FREI ZUM TIEFANFLUG *ENTLANG* *(Höhenbeschränkung)* (Verfahren nach dem Tiefanflug)	G: RUNWAY (designator) CLEARED LOW APPROACH *ALONG* *(level restriction)* (go around instructions)

2.84 Sichtkontrolle durch Personen am Boden – Visual inspection by persons on the ground

L: ERBITTE TIEFEN VORBEIFLUG	A: REQUEST LOW PASS
B: FREI ZUM TIEFEN VORBEIFLUG (Anweisungen)	G: CLEARED LOW PASS (instructions)

2.85 Verzögern von Luftfahrzeugen – To delay aircraft

B: WARTEN SIE *ÜBER* (Position) / KREISEN SIE *LINKS / RECHTS* *(Begründung)*	G: HOLD *OVER* (significant point) / ORBIT *LEFT / RIGHT- *(reason)*
B: MACHEN SIE VOLLKREIS LINKS / RECHTS *(Begründung)*	G: MAKE A LEFT / RIGHT THREE SIXTY *(reason)*

Anmerkung In deutscher Sprache wird das Wort HALTEN nur am Boden verwendet, das Wort WARTEN in der Luft.

Note: As a rule, in the German language the word HALTEN is used on the ground only, the word WARTEN in the air.

2.86 Fehlanflug – Missed approach

B: STARTEN SIE DURCH *(Begründung)*	G: GO AROUND *(reason)*
L: STARTE DURCH *(Begründung)*	A: GOING AROUND *(reason)*

3. zusätzliche Sprechgruppen für Flugplatzverkehr – additional phraseologies for aerodrome traffic

3.1 Fahrwerksstörung – Landing gear trouble

B: (Teil(e) des Fahrwerks) SCHEINT / SCHEINEN *NICHT* AUS- / EINGEFAHREN	G: (part(s) of landing gear) *DO(ES) NOT* APPEAR(S) DOWN / UP
---	--

3.2 Luftfahrzeug ohne Sendegerät – Aircraft without radio transmitter

B: BESTÄTIGEN SIE DURCH BEWEGEN DER QUERRUDER / DES SEITENRUDERS	G: ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS / RUDDER
B: BESTÄTIGEN SIE DURCH WACKELN	G: ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS
B: BESTÄTIGEN SIE DURCH BLINKEN MIT LANDESCHWEINWERFER	G: ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS

3.3 Zusätzliche Verkehrsinformation – Additional traffic information

B: (Lfz.-Muster) STARTET / LANDET AUF PISTE (Bezeichnung)	G: (type of aircraft) DEPARTING / LANDING ON RUNWAY (designator)
B: (Lfz.-Muster) IM ANFLUG AUS / IM ABFLUG NACH (Richtung)	G: (type of aircraft) APPROACHING FROM / DEPARTING TO (direction)
B: *ZUSÄTZLICHER* VERKEHR (Einzelheiten)	G: *ADDITIONAL* TRAFFIC *IS* (details)

3.31 Wirbelschleppenwarnung – Wake turbulence warning

B: VORSICHT WIRBELSCHLEPPEN *VON ANFLIEGENDER / ABFLIEGENDER (Luftfahrzeugmuster) *(weitere Informationen wie benötigt)*	G: CAUTION WAKE TURBULENCE *FROM ARRIVING / DEPARTING (type of aircraft) *(additional information, as required)*
B: NUMMER 2 HINTER / FOLGEN SIE (Lfz.-Muster) (Position) *(Flughöhe)*	G: NUMBER 2 BEHIND / FOLLOW (type of aircraft) (position) *(level)*

3.32 Abgas-/Propellerstrahl – Jet blast/slipstream

B: VORSICHT PROPELLERSTRAHL	G: CAUTION SLIPSTREAM
B: VORSICHT ABGASSTRAHL	G: CAUTION JET BLAST

3.33 Flugplatzinformation – Aerodrome information

B: (Ortsname) PISTEN*OBERFLÄCHEN*ZUSTAND PISTE (Bezeichnung) (Zustand)	G: (location) RUNWAY *SURFACE* CONDITION RUNWAY (designator) (condition)
B: (Ortsname) PISTEN*OBERFLÄCHEN*ZUSTAND PISTE (Bezeichnung) NICHT BEKANNT / LETZTE MELDUNG ERHALTEN UM (Zeit)	G: (location) RUNWAY *SURFACE* CONDITION RUNWAY (designator) NOT AVAILABLE / LAST REPORT RECEIVED AT (time)
B: PISTENMELDUNG UM (Beobachtungszeit) PISTE (Bezeichnung) (Art des Niederschlags) BIS ZU (Stärke des Belags) MILLIMETER	G: RUNWAY REPORT AT (observation time) RUNWAY (designator) (type of precipitant) UP TO (depth of deposit) MILLIMETRES
B: VORSICHT BAUARBEITEN *BEIDERSEITS / LINKS / RECHTS VON (Teil der Bewegungsfläche)*	G: CAUTION CONSTRUCTION WORK *BOTH SIDES / LEFT / RIGHT OF (part of movement area)*
B: (Teil der Bewegungsfläche) TROCKEN / FEUCHT / NASS / WASSERPFÜTZEN / ÜBERFLUTET (Tiefe) - SCHNEE GERÄUMT (Länge und Breite wie zutreffend) - GESPRÜHT (Länge und Breite wie zutreffend)	G: (part of movement area) DRY / DAMP / WET / WATER PATCHES / FLOODED (depth) - SNOW REMOVED (length and width as applicable) - SPRAYED (length and width as applicable)
B: (Teil der Bewegungsfläche) TROCKEN / SCHNEE GERÄUMT (Länge und Breite wie zutreffend) / BEHANDELT / BEDECKT MIT FLECKEN VON TROCKENEM SCHNEE / FEUCHTEM SCHNEE // GEPRESSTEM SCHNEE / MATSCH / GEFRORENEM MATSCH / EIS / EIS UND SCHNEE / SCHNEEWEHEN / GEFRORENE SPUR-	G: (part of movement area) DRY / SNOW REMOVED (length and width as applicable) / TREATED / COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW / WET SNOW / COMPACTED SNOW / SLUSH / FROZEN SLUSH / ICE / ICE UNDERNEATH / ICE AND SNOW / SNOWDRIFTS / FROZEN RUTS AND RIDGES

RILLEN UND GRATE	
B: (Teil der Bewegungsfläche) GLATT / SCHNEE / EIS GERÄUMT / GESTREUT / GESPRÜHT	G: (part of movement area) SLIPPERY / SNOW / ICE REMOVED / SANDED / SPRAYED
B: (Teil der Bewegungsfläche) GESPERRT / AUFGEWEICHT / UNEBEN	G: (part of movement area) CLOSED / SOFT / ROUGH
B: VORSICHT VOGELSCHWARM *KREUZEND VON LINKS / VON RECHTS*	G: CAUTION FLOCK OF BIRDS *CROSSING LEFT TO RIGHT / RIGHT TO LEFT*

3.34 Bremswirkung in Landerichtung – Braking action in landing direction

B: BREMSWIRKUNG *GEMELDET VON (Luftfahrzeugmuster)* *UM (Zeit)* GUT / MITTEL / SCHLECHT	G: BRAKING ACTION * REPORTED BY (aircraft type)* *AT (time)* GOOD / MEDIUM / POOR
---	---

3.35 Bremskoeffizienten in Landerichtung – Braking coefficients in landing direction

B: BREMSKOEFFIZIENTEN UM (Zeit) PISTE (Bezeichnung) (Werte)	G: BRAKING COEFFICIENTS AT (time) RUNWAY (designator) (values)
---	--

3.36 Betriebszustand von Sicht- und anderen Anflughilfen – Operational status of visual and other landing aids

B: (Teil der Befuerung) AUSGEFALLEN	G: (part of lighting system) UNSERVICEABLE
B: (Art) BEFEUERUNG (Betriebszustand)	G: (type) LIGHTING (status)
B: MLS / ILS (Betriebsstufe) (Betriebszustand)	G: MLS / ILS (category) (status)
B: (Bezeichnung der Sicht- oder anderer Anflughilfe) PISTE (Bezeichnung) (Beschreibung der Mängel)	G: (specify visual or non-visual aid) RUNWAY (designator) (description of deficiencies)

3.37 Meteorologische Bedingungen – Meteorological conditions

B: WIND (Richtung) GRAD (Geschwindigkeit) KNOTEN	G: WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS
B: SICHT (Ziffern) METER / KILOMETER Angabe des Bedeckungsgrads der Bewölkung: - WOLKENLOS - LEICHT *BEWÖLKT/ BEDECKT* (1-2/8) - MITTEL *BEWÖLKT/ BEDECKT* (3-4/8) - STARK *BEWÖLKT / BEDECKT* (5-7/8) - GESCHLOSSEN / *VOLLSTÄNDIG* BEDECKT (8/8) - KEINE MARKANTEN WOLKEN	G: VISIBILITY (figures) METRES / KILOMETRES Transmission of the cloud coverage: - SKY CLEAR - FEW (1-2/8) - SCATTERED (3-4/8) - BROKEN (5-7/8) - OVERCAST (8/8) - NO SIGNIFICANT CLOUDS
B: MELDEN SIE FLUGBEDINGUNGEN	G: REPORT FLIGHT CONDITIONS

3.4 Feststellen der Position – Determining of position

B: SCHALTEN SIE LANDESCHEINWERFER EIN	G: SHOW LANDING LIGHTS
---------------------------------------	------------------------

3.5 Informationen über Zeiten – Information on times

L: ERBITTE UHRZEIT / LANDEZEIT / ABFLUGZEIT	A: REQUEST TIME CHECK / LANDING TIME / AIRBORNE TIME
B: ZEIT (Zeit)	G: TIME (time)
B: ABFLUGZEIT (Zeit)	G: AIRBORNE *AT TIME* (time)

4. FREQUENZWECHSEL – FREQUENCY CHANGE

4.1 IFR-Verkehr sowie VFR in Luftraum der Klasse C vor Frequenz- / Kanalwechsel – IFR traffic and VFR in airspace Class C before frequency / channel change

B: *UM / ÜBER (Zeit/Position)* RUFEN SIE *JETZT* (Bodenfunkstelle) *AUF* (Frequenz)	G: *AT / OVER (time or significant point)* CONTACT (unit) *ON* (frequency)
B: FALLS KEIN KONTAKT (Anweisungen)	G: IF NO CONTACT (instructions)
L: ERBITTE *FREQUENZ* WECHSEL *AUF (Frequenz)*	A: REQUEST *FREQUENCY* CHANGE *TO (frequency)*
B: *FREQUENZ* WECHSEL GENEHMIGT	G: *FREQUENCY* CHANGE APPROVED

4.2 IFR-Verkehr nach Frequenzwechsel – IFR traffic after frequency change

	A: (level, including passed and cleared level if not maintaining the cleared level); *CLIMBING / DESCENDING (level)*
--	--

Anmerkung: Bei einem Wechsel von der Anflugkontrolle zur Flugplatzkontrolle entfällt die Angabe der Flughöhe, bzw. der passierten und der freigegebenen Flughöhe;

Note: When changing from approach control to tower control the indication of the level resp. the passed and cleared level is not required.

	A: RUNWAY (designator)
--	------------------------

Anmerkung: Bei Anflügen zu Flugplätzen mit parallelen Pistenystemen ist die Pistenbezeichnung zusätzlich zum Rufzeichen des Luftfahrzeugs zu übermitteln.

Note: For approaches to aerodromes with parallel runway systems, the runway designator shall be indicated in addition to the radio call sign of the aircraft.

	A: (speed, if a speed was assigned)
--	-------------------------------------

Anmerkung: Beim ersten Kontakt mit einer Flugverkehrskontrollstelle nach einem Frequenzwechsel ist, ungeachtet der Tatsache, ob eine vollständige Positionsmeldung zu übermitteln ist oder nicht, auch die angewiesene Geschwindigkeit zu übermitteln.

Note: The assigned speed shall also be advised on first contact with an ATC unit after a frequency change, whether or not a full position report is required.

4.3 VFR und IFR – VFR and IFR

B: VERLASSEN *DER FREQUENZ* GENEHMIGT *FÜR (Ziffer) MINUTE(N)*	G: APPROVED TO LEAVE *FREQUENCY* *FOR (figures) MINUTE(S)*
B: BLEIBEN SIE AUF DIESER FREQUENZ *BIS (Position / Zeit / Flughöhe) / FÜR (Ziffer) MINUTE(N)*	G: REMAIN *ON* THIS FREQUENCY *UNTIL significant point / time / level) FOR (figures) MINUTE(S)*
B: *WENN BEREIT* RUFEN SIE (Bodenfunkstelle) *AUF* (Frequenz)	G: *WHEN READY* CONTACT (unit) *ON* (frequency)
B: UM / ÜBER / AM (Zeit / Position) RUFEN SIE (Bodenfunkstelle) *AUF* (Frequenz)	G: AT / OVER (time / significant point) CONTACT (unit) *ON* (frequency)
B: *NACH DEM ABHEBEN* STAND BY FÜR (Bodenfunkstelle)*AUF* (Frequenz)	G: *WHEN AIRBORNE* STAND BY FOR (unit) *ON* (frequency)
B: MONITOR (Bodenfunkstelle) *AUF* (Frequenz)	G: MONITOR (unit) *ON* (frequency)

Anmerkung: Ein Luftfahrzeug kann angewiesen werden

- a) mit dem Ausdruck "STANDBY" auf eine Frequenz zu wechseln und dort auf die baldige Kontaktaufnahme durch die Flugverkehrsdienste zu warten,

- b) mit dem Ausdruck "MONITOR" auf eine Frequenz zu wechseln, auf der Informationen durch Flugrundfunksendungen verbreitet werden.

Note: An aircraft may be requested :

- a) to "STANDBY" on a frequency when it is intended that the ATS unit will initiate communications soon,
 b) to "MONITOR" a frequency when information is being broadcast thereon.

4.4 Ausrüstung mit 8,33 kHz-Kanalabstand – Equipment with 8.33 kHz channel spacing

B: BESTÄTIGEN SIE ACHT KOMMA DREI DREI AUSGERÜSTET	G: CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EQUIPPED
L: BESTÄTIGE ACHT KOMMA DREI DREI	A: AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE
L: ACHT KOMMA DREI DREI NEGATIV	A: NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE
B: BESTÄTIGEN SIE ACHT KOMMA DREI DREI AUSNAHMEGENEHMIGUNG	G: CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED
L: BESTÄTIGE / NEGATIVE ACHT KOMMA DREI DREI AUSNAHMEGENEHMIGUNG VORHANDEN	A: AFFIRM / NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED
B: (Freigabe / Anweisung) WEGEN ACHT KOMMA DREI DREI ANFORDERUNG	G: (clearance / instruction) DUE *TO* EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT

Anmerkung: Zur Klarstellung, dass eine Freigabe erteilt wurde, um ein nicht ausgerüstetes Luftfahrzeug am Einflug in ausrüstungspflichtigen Luftraum zu hindern.

Note: To indicate that a certain clearance is given because otherwise a non-equipped aircraft would enter the airspace of mandatory carriage

B: BESTÄTIGEN SIE ACHT KOMMA DREI DREI KANAL (Bezeichnung)	G: CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE CHANNEL (name)
L: BESTÄTIGE ACHT KOMMA DREI DREI KANAL (Bezeichnung)	A: AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE CHANNEL (name)

4.5 UHF Verfügbarkeit – UHF Capability

B: BESTÄTIGEN SIE UHF	G: CONFIRM UHF
L: BESTÄTIGE UHF / NEGATIVE UHF	A: AFFIRM UHF / NEGATIVE UHF

5. FLÜGE NACH SICHTFLUGREGELN IM LUFTRAUM DER KLASSEN C UND D (nicht Kontrollzone) – FLIGHTS ACCORDING TO VISUAL FLIGHT RULES IN AIRSPACE CLASSES C AND D (not control zone)

5.1 Flüge unterhalb Flugfläche 100 – Flights below flight level 100

5.11 Anforderung einer Freigabe Clearance request

L: (Lfl.-Muster) (Position) VFR *IN* *FLUGHÖHE* (Ziffern) FUSS FLUGFLÄCHE (Ziffern) ERBITTE DURCHFLUG DURCH LUFTRAUM CHARLIE / DELTA ÜBER (Flugstrecke) *FLUGHÖHE* (Ziffern) FUSS / FLUGFLÄCHE (Ziffern)	A: (type of aircraft)* (significant point) VFR *AT* *ALTITUDE* (figures) FEET / FLIGHT LEVEL (figures) REQUEST CROSSING AIRSPACE CHARLIE / DELTA VIA (route) *ALTITUDE* (figures) FEET / FLIGHT LEVEL (figures)
--	---

5.12 Durchflugfreigabe – Crossing clearance

B: DURCHFLUG GENEHMIGT ÜBER (Flugstrecke) *FLUGHÖHE* (Ziffern) FUSS FLUGFLÄCHE (Ziffern)	G: CROSSING APPROVED VIA (route) *ALTITUDE* (figures) / FEET / FLIGHT LEVEL (figures)
--	---

5.13 Einflug in den Luftraum – Entry into the airspace

B: SIE FLIEGEN IN LUFTRAUM CHARLIE / DELTA EIN	G: YOU ARE ENTERING AIR SPACE CHARLIE / DELTA
--	---

5.14 Streckenanweisung – Route instruction

B: FLIEGEN SIE AUF RADIAL (drei Ziffern) VON (Name der VOR) BIS (Position)	G: PROCEED ON RADIAL (three figures) OF (name of VOR) TO (significant point)
--	--

5.15 Höhenanweisung – Level instruction

B: HALTEN SIE *FLUGHÖHE* (Ziffern) FUSS / FLUGFLÄCHE (Ziffern)	G: MAINTAIN *ALTITUDE* (figures) FEET / FLIGHT LEVEL (figures)
B: ÜBERFLIEGEN SIE (Position) IN *FLUGHÖHE* (Ziffern) FUSS / FLUGFLÄCHE (Ziffern) *ODER HÖHER / TIEFER*	G: CROSS (significant point) AT *ALTITUDE* (figures) FEET / FLIGHT LEVEL (figures) *OR ABOVE / BELOW*
B: *NACH ÜBERFLIEGEN VON (Position)* STEIGEN / SINKEN SIE AUF *FLUGHÖHE* (Ziffern) FUSS / FLUGFLÄCHE (Ziffern)	G: *AFTER PASSING (significant point)* CLIMB / DESCEND *ALTITUDE* (figures) FEET / FLIGHT LEVEL (figures)
B: MELDEN SIE VERLASSEN / DURCHFLIEGEN / ERREICHEN VON *FLUGHÖHE* (Ziffern)	G: REPORT LEAVING / PASSING / REACHING *ALTITUDE* (figures) FEET / FLIGHT LEVEL FUSS / FLUGFLÄCHE (Ziffern) (figures)

5.16 –Warteanweisung – Holding instructions

B: WARTEN SIE ÜBER (Position) ERWARTEN SIE WEITERE FREIGABE UM (Zeit) / IN (Minuten)	G: HOLD OVER (significant point) EXPECT CLEARANCE AT (time) / IN (minutes)
--	--

5.17 Anfordern einer geänderten Freigabe (z.B. wegen Wetter) – Request for revised clearance (e.g. due to weather)

L: ERBITTE *FLUGHÖHE* (Ziffern) FUSS / FLUGFLÄCHE (Ziffern) ÜBER (Strecke) *WEGEN (Begründung)*	A: REQUEST *ALTITUDE* (figures) FEET / FLIGHT LEVEL (figures) VIA (route) *DUE TO (reason)*
---	---

5.18 Verlassen des Luftraums – Leaving the airspace

B: VERLASSEN SIE LUFTRAUM CHARLIE / DELTA RICHTUNG STEUERKURS (drei Ziffern) / IN *FLUGHÖHE* (Ziffern) FUSS / FLUGFLÄCHE (Ziffern) *(Begründung)*	G: LEAVE AIRSPACE CHARLIE / DELTA DIRECTION / HEADING (three figures) / AT *ALTITUDE* (figures) FEET / FLIGHT LEVEL (figures) *(reason)*
L: VERLASSE LUFTRAUM CHARLIE / DELTA	A: LEAVING AIRSPACE CHARLIE / DELTA
B: SIE VERLASSEN LUFTRAUM CHARLIE / DELTA	G: YOU ARE LEAVING AIRSPACE CHARLIE / DELTA

5.2 Flüge in und oberhalb Flugfläche 100 – Flights at and above flight level 100

5.21 Anforderung einer Freigabe – Clearance request

	A: (type of aircraft) SPEED (figures) POSITION (significant point) *ALTITUDE* (figures) FEET / FLIGHT LEVEL (figures) VFR TO (destination) REQUEST ENTERING AIRSPACE CHARLIE AND FLIGHT LEVEL (figures) VIA (route)
--	---

5.22 Freigabe –Clearance

	G: ENTER AIRSPACE CHARLIE CLIMB FLIGHT LEVEL (figures) PROCEED TO (significant point)
--	---

5.23 Anweisung zum Verlassen des Luftraums – Instruction to leave airspace

	A: DESCEND BELOW FLIGHT LEVEL 100
--	-----------------------------------

5.3 Anweisungen bei Radarführung – instructions for radar vectoring

B: SQUAWK (Code)	G: SQUAWK (code)
B: SQUAWK IDENT	G: SQUAWK IDENT
B: IDENTIFIZIERT *(Position)*	G: IDENTIFIED *(significant point)*
B: RADARKONTAKT *(Position)*	G: RADAR CONTACT *(significant point)*
B: DREHEN SIE LINKS / RECHTS STEUERKURS (drei Ziffern) *ZUR STAFFELUNG*	G: TURN LEFT / RIGHT HEADING (three figures) *FOR SEPARATION*

5.31 Beendigung der Radarführung – Termination of radar vectoring

B: RADARFÜHRUNG BEENDET ÜBERNEHMEN SIE EIGENNAVIGATION POSITION (Position)	G: RADAR VECTORING TERMINATED RESUME OWN NAVIGATION POSITION (significant point)
--	--

6. FLÜGE NACH INSTRUMENTENFLUGREGELN – FLIGHTS ACCORDING TO INSTRUMENT FLIGHT RULES

6.1 Anweisungen – Instructions

6.11 Abfluganweisungen – Departure instructions

	G: *WHEN AIRBORNE* TURN LEFT / RIGHT HEADING (three figures)
	G: SET HEADING TO / *PROCEED* DIRECT (significant point) *AT (time)*
	G: AFTER PASSING / REACHING SET HEADING TO / *PROCEED* DIRECT (significant point) *AT (time)*
	G: CLEARANCE EXPIRES AT (time)

6.12 Anfluganweisungen – Approach instructions

	A: REQUEST (type of approach) *RUNWAY (designator)*
	G: CLEARED (type of approach) *RUNWAY (designator)*
	A: REQUEST (MLS / RNAV plain language designator)
	G: CLEARED (MLS / RNAV plain language designator)
	G: CLEARED (type of approach) RUNWAY (designator) FOLLOWED BY CIRCLING RUNWAY (designator)
	G: COMMENCE APPROACH AT (time)
	G: REPORT RUNWAY / LIGHTS / FIELD IN SIGHT
	G: REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN
	G: MAINTAIN OWN SEPARATION (traffic)
	G: ARE YOU FAMILIAR WITH (type of approach) RUNWAY (designator)

6.2 Warteverfahren – Holding procedures

6.21 Warteanweisungen nach Sicht – Visual holding instructions

	G: HOLD VISUAL OVER(significant point) / BETWEEN(significant points)
--	--

6.22 Veröffentlichtes Warteverfahren über einer Funknavigationshilfe oder einem Punkt – Published holding procedure over a facility or a fix

	G: HOLD AT / OVER (significant point, name of facility or fix) MAINTAIN / CLIMB / DESCENT (level) *(additional instructions, if necessary)* EXPECT FURTHER CLEARANCE AT (time) / IN (minutes) / EXPECTED APPROACH TIME (time)
--	---

6.23 Wenn der Luftfahrzeugführer eine Beschreibung eines auf einer Funknavigationshilfe (VOR oder NDB) basierenden Warteverfahrens wünscht – When pilot requests description of holding procedure based on a facility (VOR NDB)

	A: REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS
	G: HOLD AT / OVER (significant point, name of facility or fix) *(identification / frequency)* *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND (level)* *(direction)* *(specified) RADIAL / COURSE / INBOUND TRACK (three figures) DEGREES* *LEFT / RIGHT HAND PATTERN* *OUTBOUND TIME (figure) MINUTE(S) *(additional instructions, if necessary)*
	G: HOLD BETWEEN (figures) AND (figures) DME *AT / MAINTAIN / CLIMB / DESCEND (level)* *LEFT / RIGHT HAND PATTERN* *(additional instructions, if necessary)*

6.24 Voraussichtlicher Anflugzeitpunkt / Expected approach time

	G: NO DELAY EXPECTED
	G: EXPECTED APPROACH TIME / EAT (figures)
	G: REVISED EXPECTED APPROACH TIME / EAT (figures)
	G: DELAY NOT DETERMINED (reason)

6.3 Radaranflugkontrolle Radar – approach control service

6.31 Bereitstellung des Dienstes – Provision of service

	G: EXPECT / VECTORING *FOR* (type of approach) RUNWAY (designator)
	G: EXPECT / VECTORING *FOR / TO* (significant: point)
	G: (type of approach) NOT AVAILABLE DUE TO (reason) *(instructions)*

6.32 Anweisungen und Informationen – Instructions and information

	G: YOU WILL INTERCEPT (navigational aid or track) (distance) FROM (significant point)
	G: - REPORT ESTABLISHED *ON ILS / LOCALIZER / GLIDE PATH* *(or ON GBAS / MLS APPROACH COURSE)*
	G: CLOSING FROM LEFT / RIGHT
	G: INTERCEPT (navigational aid)
	G: TURN LEFT / RIGHT HEADING (three figures) *TO INTERCEPT (navigational aid)*

	G: EXPECT VECTOR ACROSS (navigational aid) *(reason)*
	G: THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (navigational aid) *(reason)*
	G: TAKING YOU THROUGH (navigational aid) *(reason)*
	G: MAINTAIN (level) UNTIL GLIDE PATH *INTERCEPTION*
	G: REPORT RUNWAY (designator) / LIGHTS / FIELD IN SIGHT

6.33 Rundsichtradaranflug – Surveillance Radar Approach

	G: THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (designator) TERMINATING AT MISSED APPROACH POINT OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE (figures) FEET CHECK YOUR MINIMA
	G: VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (designator)
	G: HEADING IS GOOD
	G: TURN LEFT / RIGHT HEADING (three figures)
	G: (distance) FROM TOUCHDOWN COMMENCE DESCENT NOW
	G: (distance) FROM TOUCHDOWN ALTITUDE SHOULD BE (figures) FEET
	G: CHECK GEAR DOWN *AND LOCKED*
	G: PASSING MISSED APPROACH POINT
	G: OVER THRESHOLD
	G: APPROACH COMPLETED CONTACT (unit) *ON* (frequency / channel)

6.34 Fehlanflugverfahren – Missed approach procedure

	G: PASSING MISSED APPROACH POINT CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND *(missed approach instructions)*
	G: GO AROUND *(missed approach instructions)* *(reason)*
	G: ARE YOU GOING AROUND
	G: IF GOING AROUND (instructions)
	A: GOING AROUND

6.4 Sichtanflug – Visual approach

6.41 Wenn Sichtanflug sofort eingeleitet werden kann – If visual approach can be initiated promptly

	A: REQUEST VISUAL APPROACH *RUNWAY (designator)*
	G: CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (designator)

6.42 Wenn Sichtanflug beabsichtigt ist – If visual approach is intended

	A: REQUEST VECTORS FOR VISUAL APPROACH *RUNWAY (designator)*
	G: STAND BY FOR VISUAL APPROACH *RUNWAY (designator)* *(reason)*
	G: ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH *RUNWAY (designator)*
	A: ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH *RUNWAY (designator)*

6.43 Übertragung der Staffelungsverpflichtung auf den Luftfahrzeugführer (nur am Tage) – Delegation of the obligation to provide separation to the pilot (only during daytime)

	G: NUMBER (figures) FOLLOW (type of aircraft) (position) MAINTAIN OWN SEPARATION
	G: MAINTAIN OWN SEPERATION FROM PRECEDING (type of aircraft / wake turbulence category) *CAUTION WAKE TURBULENCE*

6.5 Sichtabflug – Visual departure

6.51 Erteilung der Anweisungen für einen Sichtabflug – Issuing visual departure instructions

	A: REQUEST VISUAL DEPARTURE *DIRECT* *TO UN- TIL (significant point / altitude)*
	G: VISUAL DEPARTURE RUNWAY (designator) AP- PROVED TURN LEFT / RIGHT *DIRECT* *TO* (heading / significant point) *MAINTAIN VISUAL REFERENCE TO *THE* TERRAIN UNTIL (altitude)*
	G: ADVISE ABLE *TO ACCEPT* VISUAL DEPARTURE *DIRECT* *TO / UNTIL* (significant point) / altitude
	A: ABLE *TO ACCEPT* VISUAL DEPARTURE *RUNWAY (designator)*

6.52 Zustimmung des Luftfahrzeugführers zu einem Sichtabflug vor dem Start durch z.B. Zurücklesen einer zusätzlichen Flugverkehrskontrollfreigabe – Pilot's agreement on executing a visual departure prior to take-off, i.e. read back of additional ATC clearance

	A: VISUALDEPARTURETO / UNTIL(significant point / altitude)
--	---

6.6 Paralleibetrieb – Parallel operations

	G: CLEARED *FOR* (type of approach)-RUNWAY (des- ignator) LEFT / RIGHT
	G: YOU HAVE CROSSED *THE* LOCALIZER TURN LEFT / RIGHT *IMMEDIATELY* AND RETURN TO *THE* LOCALIZER
	G: ILS RUNWAY (designator) LEFT / RIGHT LOCALIZER FREQUENCY IS* (frequency)
	G: PENETRATION ALERT TURN LEFT / RIGHT (num- ber) DEGREES / HEADING (three figures) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC *DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH* CLIMB (level)

6.7 GPS / FMS RNAV Sprechgruppen – GPS / FMS RNAV phraseologies

	G: CLEARED (designator) TRANSITION
	G: CLEARED (designator) TRANSITION AND PROFILE
	G: CLEARED DIRECT WAYPOINT (designator)
	G: CLEARED VIA WAYPOINTS (designator) AND (designator)
	A: UNABLE RNAV (GPS) DUE TO (reason e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)

6.8 Pistensichtweite – Runway visual range

	G: RVR *RUNWAY (designator)* *FIRST PART* (value) METRES / NOT AVAILABLE / NOT REPORTED *SECOND PART* (value) METRES / NOT AVAILABLE / NOT REPORTED *THIRD PART* (value) METRES / NOT AVAILABLE / NOT REPORTED *FOURTH PART* (value) METRES / NOT AVAILABLE / NOT REPORTED*
	G: RVR *RUNWAY (designator)* *TOUCHDOWNZONE*(value) METRES / NOT AVAILABLE / NOT REPORTED *MID POINT* (value) METRES / NOT AVAILABLE / NOT REPORTED *STOP END* (value) METRES / NOT AVAILABLE / NOT REPORTED
	G: TRANSMISSIOMETER (significant point) UNSERVICEABLE

Note 1: Multiple RVR observations are always representative of touchdown zone, midpoint and stop end respectively.

Anmerkung 1: Mehrfache RVR-Angaben werden immer für Aufsetzzone, mittleren Bereich und Stop-Ende der Piste angegeben.

Note 2: Where reports for three or more locations are given, the indication of these locations may be omitted, if the reports are passed in the order of touchdown zone, midpoint and stop end.

Anmerkung 2: Werden Angaben für drei oder mehr Transmissometer übermittelt kann die Angabe der Positionen entfallen wenn die Reihenfolge Aufsetzzone, mittlerer Bereich und Stop-Ende eingehalten wird.

6.9 Flugregelwechsel – Change of flight rules

6.91 Wechsel von IFR nach VFR – Change from IFR to VFR

	A: CANCELLING *MY* IFR *FLIGHT*
	G: IFR *FLIGHT* CANCELLED AT (time) *(instructions)*
	G: UNABLE TO ACCEPT CANCELLATION *DUE TO (reason)*

Anmerkung: Nur der IFR-Teil des Flugplans ist aufgehoben, der Flugplan besteht weiter, Landemeldung ist erforderlich.

Note: Only the IFR portion of the flight plan is cancelled, the flight plan is still active, report of arrival required.

6.92 Wechsel von VFR nach IFR – Change from VFR to IFR

	A: REQUEST IFR CLEARANCE
	G: CLEARED *TO* (clearance limit) VIA (route) CLIMB (level) IFR STARTS AT (significant point / time) / WHEN, PASSING / REACHING (level) / NOW *(instructions)

7. KONTROLLIERTE FLÜGE – CONTROLLED FLIGHTS

Anmerkung: Nicht in deutsch veröffentlichte Sprechgruppen werden von der Flugverkehrskontrolle auf der Basis der hier veröffentlichten Sprechgruppen für kontrollierten Flugverkehr, der nur die deutsche Sprache beherrscht, angewendet.

Note: Phraseologies not published in German will be used by ATC for pilots only familiar with the German language on the basis of the phraseologies for controlled flights published here.

7.1 Erteilung einer Streckenfreigabe – Issuance,of enroute clearance

	G: CLEARED / PROCEED *TO* (clearance limit) VIA (details of route to be followed / instructions) FLIGHT PLANNED ROUTE (or description of route) *CLIMB (level)* SQUAWK (four figures) *(instructions)*
	G: CLEARED *TO* (clearance limit) *VIA (route) (level) (details)* SQUAWK (four figures)
	G: RECLEARED (amended clearance details) *REST OF CLEARANCE UNCHANGED*
	G: RECLEARED (amended route portion) TO (significant: point of original route) *REST OF CLEARANCE LINCANGED*

7.11 Wenn die Freigabe nicht sofort bei Anforderung gegeben werden kann – If clearance cannot be issued immediately upon request

	G: EXPECT CLEARANCE AT (time) / IN (figures) MINUTES
--	--

7.12 Wenn die Freigabe zur Abweichung nicht gegeben werden kann – when clearance for deviation cannot be issued

	G: UNABLE, TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED / OVER (significant point) AT (time) CALL SIGN (call sign) ADVISE INTENTIONS
--	--

7.13 Wenn ein Pilot einer Freigabe bzw. einer Anweisung nicht folgen kann – When a pilot is unable to comply with a clearance or instruction

	A: UNABLE
--	-----------

7.2 Flugverkehrskontrollfreigaben ohne den Zusatz "Freigegeben" – Air traffic control clearances without prefix "cleared"

7.21 Strecke – Route

	G: JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) *AT (time)*
	G: *PROCEED* FROM (significant point) TO (significant point)
	G: PROCEED (followed as necessary by) <ul style="list-style-type: none"> - TO (location) - DIRECT (significant point) - VIA (route and / or significant point(s)) - VIA FLIGHT PLANNED. ROUTE - VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station)
	G: (level / route) NOT AVAILABLE *DUE TO (reason)* ALTERNATIVE(S) IS / ARE (levels / routes) *ADVISE

	INTENTIONS*
--	-------------

7.22 Flughöhe – Level

	G: FLIGHT LEVEL (number)
--	--------------------------

	G: *ALTITUDE* (figures) FEET
--	------------------------------

Anmerkung: Der Ausdruck FLUGHÖHE kann sowohl FLUGFLÄCHE als auch FLUGHÖHE ÜBER NN bedeuten.

Note: The term level may be variously FLIGHT LEVEL or ALTITUDE

	G: MAINTAIN (level) (followed as necessary, by) <ul style="list-style-type: none"> - TO (significant point) - UNTIL PASSING (significant point) - UNTIL (time) - UNTIL ADVISED BY (unit) - UNTIL FURTHER ADVISED - WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE
--	---

Anmerkung: Der Ausdruck MAINTAIN ist bei Anweisungen an Luftfahrzeuge zu Höhenwechseln nicht anstelle von DESCEND oder CLIMB zu nutzen.

Note: The term MAINTAIN shall not be used instead of DESCEND or CLIMB when instructing an aircraft to change level.

7.23 Flughöhenwechsel, Sink- / Steigraten – Level changes, rates of climb / descent

	G: CLIMB / DESCEND (followed as necessary by) <ul style="list-style-type: none"> - (level) - IMMEDIATELY - TO REACH (level) AT (time or significant point) - AT (figures) FEET PER MINUTE OR GREATER / LESS *(restrictions)* - AND MAINTAIN BLOCK (level) UNTIL (level)
--	---

	G: CLIMB (level) LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator) CANCELLED / LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator) AT (point) CANCELLED
--	---

	G: DESCEND (level) LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) CANCELLED / LEVEL RESTRICTION (STAR designator) AT (point) CANCELLED
--	--

	G: RESUME NORMAL RATE OF DESCENT / CLIMB
--	--

	G: REPORT LEAVING / REACHING / PASSING (level)
--	--

	A: REQUEST LEVEL CHANGE / CLIMB / DESCENT AT (time or significant point)
--	--

	G: EXPECT LEVEL CHANGE / CLIMB / DESCENT <ul style="list-style-type: none"> - FROM (unit) - AT (time or significant point) - AFTER PASSING (significant point) - IN (figures) MINUTES
--	---

	G: STOP CLIMB / DESCENT AT (level)
--	------------------------------------

	G: CONTINUE CLIMB / DESCENT (level)
--	-------------------------------------

	G: EXPEDITE CLIMB / DESCENT UNTIL PASSING (level)
--	---

	Wenn Steig-/Sinkflug nicht sofort nach Erhalt der Freigabe
--	--

	eingeleitet werden muß: If climb/descent need not be started immediately after receipt of clearance: G: WHEN READY CLIMB / DESCEND *REPORT LEAVING (level)* A: CLIMB / DESCEND (level) MAINTAINING (level) *WILCO*
--	---

7.24 Wenn ein Sink- / Steigflug unter Einhaltung eigener Staffelung und Sichtflugwetterbedingungen gewünscht wird – To require an aircraft to climb or descend maintaining own separation and VMC

	G: MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC (limitation) (traffic)
	A: REQUEST VMC DESCENT / CLIMB

7.25 Spezifizierung von Reiseflughöhen – Specification of cruising levels

	G: CROSS (significant point) AT / ABOVE / BELOW (level)
	G: CROSS (significant point) AT (time) OR LATER / BEFORE AT (level)
	G: CROSS (distance) MILES DME *(direction)* OF (name of DME station) AT / ABOVE / BELOW (level)
	G: CROSS (distance) MILES GNSS *(direction)* OF (significant point) AT / ABOVE / BELOW (level)
	G. ADVISE IF ABLE TO CROSS (significant point) AT (time) / (level)

7.3 Anweisungen – Instructions

7.31 Kursanweisungen – Heading instructions

	G: LEAVE (significant point) HEADING (three figures) *e.g. : AT (time)*
	G: CONTINUE HEADING (three figures)
	G: CONTINUE PRESENT HEADING
	G: FLY HEADING (three figures)
	G: TURN LEFT / RIGHT (figures) DEGREES / HEADING (three figures)
	G: MAKE A LEFT / RIGHT THREE SIXTY *(reason)*
	G: ORBIT LEFT / RIGHT *(reason)*
	G: STOP TURN HEADING (three figures)

Anmerkung: Bei der Notwendigkeit einer Begründung der obigen Anweisungen sollten die folgenden Sprechgruppen genutzt werden:

Note: When it is necessary to specify a reason for the above instructions, the following phraseologies should be used :

- DUE *TO* TRAFFIC
- FOR SPACING
- FOR SEPARATION

7.32 Geschwindigkeiten – Speeds

	A: SPEED (figures) KNOTS / MACH (number)
	G: REPORT INDICATED AIRSPEED / MACH NUMBER / SPEED
	G: MAINTAIN (figures) KNOTS / MACH (number) *UNTIL (significant point)* *OR GREATER / OR LESS*
	G: MAINTAIN PRESENT SPEED
	G: DO NOT EXCEED MACH (number) / (figures) KNOTS
	G: INCREASE / REDUCE SPEED *TO* (figures) KNOTS / MACH (number)
	G: INCREASE/REDUCE SPEED BY (figures) KNOTS / MACH (number)
	G: RESUME NORMAL SPEED
	G: NO SPEED RESTRICTIONS
	A: UNABLE TO COMPLY INDICATED AIRSPEED WILL BE (figures) KNOTS / MACH (number)

Anmerkung: Wurde eine Geschwindigkeit angewiesen, ist diese Geschwindigkeit mit der Positionsmeldung zu übermitteln. Die angewiesene Geschwindigkeit ist auch regelmäßig, unabhängig von der Tatsache, ob eine Positionsmeldung zu übermitteln ist oder nicht, mit dem ersten Anruf nach einem Frequenzwechsel zu übermitteln.

Note: When assigned a speed to maintain, the flight crew shall include this speed in their position reports. The assigned speed shall also be advised on first contact with an ATC unit after a frequency / channel change, whether or not a full position report is required.

7.33 Kurs über Grund (abgesetzt) parallel zur freigegebenen Strecke – Track (offset) parallel to the cleared route

	G: ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET
	G: PROCEED OFFSET (distance) RIGHT / LEFT OF (route) (track) *CENTRE LINE* AT (significant point / time) *UNTIL (significant point / time)*
	G: CANCEL OFFSET (instructions to rejoin cleared flight route other information)

7.4 Identifizierung von Luftfahrzeugen – Identification of aircraft

	G: SQUAWK *(code)* *IDENT*
	G: REPORT HEADING *AND FLIGHT LEVEL / ALTITUDE
	G: FOR IDENTIFICATION TURN LEFT / RIGHT HEADING (three figures) FOR (maximum time 2 minutes) MINUTE(S) / SECONDS
	G: TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING
	G: IDENTIFIED *(significant point)*
	G: RADAR CONTACT *(significant point)*
	G: NOT IDENTIFIED CONTINUE OWN NAVIGATION

7.5 Position – Position

7.51 Positionsmeldungen durch Flugverkehrskontrolle Position – reports by Air Traffic Control

	G: POSITION (distance) (direction) OF (significant point)
	G: POSITION OVER / ABEAM (significant point)

7.52 Positionsmeidungen durch Luftfahrzeugführer – Position reports by pilots

	<p>1. Flüge nach Instrumentenflugregeln – IFR flights</p> <p>A: a) (significant point) b) (actual time over) c) level, including passed level and cleared level if not maintaining the cleared level d) (next significant point and estimated time over) e) (ensuing significant point) f) (speed, if a speed was assigned)</p> <p>1.1 Teile c), d) und e): Können bei Positionsmeldungen über Funk ausgelassen werden Elements c), d) und e): May be omitted from position reports transmitted bei voice</p> <p>1.2 Teil f): Wurde eine Geschwindigkeit angewiesen, ist diese Geschwindigkeit mit der Positionsmeldung zu übermitteln</p>
<p>Flüge nach Sichtflugregeln</p> <p>L: a) (Position) b) (Oberflugzeit) c) (Flughöhe)</p>	<p>VFR flights</p> <p>A: a) (significant point) b) (actual time over) c) (level)</p>
<p>Anmerkung: Die Angabe der Überflugzeit kann entfallen, wenn die gemeldete Position zum Zeitpunkt der Meldung erreicht wird.</p> <p>Note: The announcement of the actual time over may be omitted if the significant point is reached at the moment of the report.</p>	
<p>Flüge in der Platzrunde</p> <p>L: (Teil der Platzrunde)</p>	<p>Flights in the traffic pattern</p> <p>A: (part of traffic circuit)</p>

7.53 Wenn Positionsmeldungen während der Radarkontrolle unterbleiben sollen – To omit position reports when under radar control

	G: OMIT POSITION REPORTS *UNTIL (specify)*
	G: NEXT REPORT AT (significant point)
	G: REPORT(S) REQUIRED ONLY AT (significant point(s))
	G: RESUME POSITION REPORTING

7.6 Beendigung des Dienstes – Termination of service

	G: RADAR CONTROL TERMINATED *DUE TO (reason)*
	G: RADAR SERVICE TERMINATED *(instructions)*
	G: RESUME OWN NAVIGATION (position) *(instructions)*

	G: WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (instructions information)
	G: IDENTIFICATION LOST *(reasons)* *(instructions)*

7.7 Transponder – Transponder

B: HABEN SIE TRANSPONDER	G: ARE YOU TRANSPONDER EQUIPPED
L: TRANSPONDER NEGATIV / POSITIV	A: NEGATIVE TRANSPONDER / AFFIRM
B: MELDEN SIE TYP / MODE / CODE DES TRANSPONDERS	G: ADVISE TYPE / MODE / CODE OF TRANSPONDER
B: *NACH DEM ABHEBEN* SQUAWK (Code)	G: *WHEN AIRBORNE* SQUAWK (code)
B: RESET SQUAWK *(Mode)* (Code)	G: RESET SQUAWK *(mode)* (code)
L: RECYCLE / RESETTING (Code)	A: RECYCLE / RESETTING (code)
B: BESTÄTIGEN SIE SQUAWK	G: CONFIRM SQUAWK
L: SQUAWK (Code)	A: SQUAWKING (code)
B: SQUAWK (nach Bedarf gefolgt von) - *(Code)* *UND* IDENT - CHARLIE - STANDBY	G: SQUAWK (followed as necessary by) - *(code)* *AND* IDENT - CHARLIE - STANDBY
B: SQUAWK MODE 3 ALFA ONLY	B: SQUAWK MODE 3 ALFA ONLY
B: ÜBERPRÜFEN SIE HÖHENMESSEREINSTELLUNG UND BESTÄTIGEN SIE FLUGHÖHE / (Flughöhe)	G: CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM LEVEL / (level)
B: STOP SQUAWK CHARLIE FALSCHER ANZEIGE	G: STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION
B: STOP SQUAWK	G: STOP SQUAWK
B: ÜBERPRÜFEN SIE MODE S AIRCRAFT ID	G: CHECK MODE S AIRCRAFT ID
B: RESET MODE S AIRCRAFT ID	G: RESET MODE S AIRCRAFT ID

7.8 Besondere Sprechgruppen – Special phraseologies

7.81 TCAS (ACAS) Sprechgruppen – TCAS (ACAS) phraseologies

	A: TCAS RA
	G: ROGER
	A: CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance)
	G: ROGER (or alternative instructions)
	A: CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED
	G: ROGER (or alternative instructions)
	A: UNABLE, TCAS RA
	G: ROGER

7.82 RVSM Sprechgruppen – RVSM phraseologies

	G: CONFIRM RVSM APPROVED
	A: NEGATIVE RVSM STATE AIRCRAFT
	A: NEGATIVE RVSM *(status)*

	G: NEGATIVE RVSM
	G: UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIR-SPACE MAINTAIN / DESCEND / CLIMB FLIGHT LEVEL (number)
	A: UNABLE RVSM DUE *TO* TURBULENCE / EQUIPMENT
	A: READY TO RESUME RVSM
	G: REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM
	G: CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM
	G: NEGATIVE MM / NEGATIVE RVSM STATE AIRCRAFT
	G: UNABLE RVSM DUE *TO* TURBULENCE / EQUIPMENT

7.83 Allgemeine ADS Sprechgruppen – General ADS phraseologies

	G: ADS / AUTOMATIC DEPENDENT SURVEILLANCE OUT OF SERVICE (appropriate information, as necessary)
--	--

7.84 ATFCM-Sprechgruppen – AFTCM phraseologies

	G: SLOT *IS* (time)
	G: REVISED SLOT *IS* (time)
	G: SLOT CANCELLED *REPORT READY*
	G: FLIGHT SUS.PENDEDE *UNTIL (time) / UNTIL FURTHER NOTICEI DUE *TO* (reason)
	G: FLIGHT SUSPENDED NEW RVR (distance) METRES
	G: SUSPENSION CANCELLED REPORT READY
	G: UNABLE TO APPROVE START UP *CLEARANCE* DUE *TO* SLOT EXPIRED REQUEST A NEW SLOT
	G: SLOT EXPIRES AT (time)
	G: UNABLE TO APPROVE START UP *CLEARANCE* DUE *TO* SLOT (time) REQUEST START UP AT (time)
	G: FLIGHT SHIFTED UNTIL (time) DUE *TO* (reason)

8. FLUGINFORMATIONSDIENST (erteilt lediglich Informationen und Empfehlungen) – FLIGHT INFORMATION SERVICE (issues information and recommendations only)

8.1 Wetterinformationen – Weather information

8.11 Informationen über besondere Wettererscheinungen (Radarbeobachtung) – Information about special weather phenomena (radar observation)

B: FLUGSICHERUNGSRADAR ZEIGT STARKES NIEDERSCHLAGSGEBIET (Ziffern) UHR (Entfernung) MEILEN GEBIET IST (Ziffern) MEILEN TIEF UND ERSTRECKT SICH VON (Richtung) NACH (Richtung) ÜBER (Entfernung) MEILEN	G: ATC RADAR SHOWS HEAVY PRECIPITATION AREA (figures) O'CLOCK (distance) MILES AREA (figures) MILES DEEP EXTENDING FROM (direction) TO (direction) FOR (figures) MILES
B: (Lfz.-Muster) MELDET (Beschreibung) VEREISUNG / TURBULENZ *IN WOLKEN* (Gebiet) (Zeit)	G: (aircraft type) REPORTED (description) ICING / TURBULENCE *IN CLOUDS* (area) (time)
B: *KONTROLL*TURM BEOBACHTET (Wetterinformati-	G: TOWER OBSERVES (weather information)

on)	
B: LUFTFAHRZEUGFÜHRER BERICHTET (Wetterinformation)	G: PILOT REPORTS (weather information)

8.12 Von offizieller Wettermeldung abweichende Beobachtung – Observation deviating from official weather report

B: TURMBEOBACHTUNG SICHT NACH (Richtung) (Ziffern) METER	G: TOWER OBSERVATION VISIBILITY TO (direction) (distance) METRES
--	--

8.2 Verkehrsinformation – Traffic information

B: *UNBEKANNTER* VERKEHR (Richtung, Entfernung und andere Informationen)	G: *UNKNOWN* TRAFFIC (direction, distance and other information)
B: *UNBEKANNTER* VERKEHR (Ziffer) UHR (Entfernung) MEILEN (Flugrichtung) (Informationen)	G: *UNKNOWN* TRAFFIC (figure) O'CLOCK (bearing by clock reference and distance) MILES (direction of flight) (information)
B: (Verkehr) (Position) - SCHNELL / LANGSAM FLIEGEND - KOMMT NÄHER - VON VORNE / SELBE RICHTUNG - ÜBERHOLT - KREUZT VON LINKS / VON RECHTS Falls bekannt: - (Lfz.-Muster) - (Flughöhe) / (Flughöhenunterschied) (Ziffern) *NICHT BESTÄTIGT* - STEIGT / SINKT	G: (traffic) (significant point) - SLOW / FAST MOVING - CLOSING - OPPOSITE / SAME DIRECTION - OVERTAKING - CROSSING LEFT TO RIGHT / RIGHT TO LEFT If known: - (type of aircraft) - (level) / (relative level) (figures) * NOT CONFIRMED - CLIMBING / DESCENDING
L: HALTE AUSSCHAU	A: LOOKING OUT
L: VERKEHR / (Lfz.-Muster) IN SICHT	A: TRAFFIC / (type of aircraft) IN SIGHT
L: KEIN *SICHT* KONTAKT	A: NEGATIVE CONTACT
L: ERBITTE AUSWEICHEMPFEHLUNG / KURSFÜHRUNG	A: REQUEST AVOIDANCE ADVICE / VECTORS
B: EMPFEHLE *LINKS- / RECHTSKURVE* STEUERKURS (drei Ziffern)	G: SUGGEST *LEFT / RIGHT TURN* HEADING (three figures)
B: FREI VON VERKEHR	G: CLEAR OF TRAFFIC
B: KEIN GEMELDETER VERKEHR	G: NO REPORTED TRAFFIC

8.3 Navigatorische Unterstützung – Navigational assistance

L: *POSITION UNBEKANNT* ERBITTE NAVIGATORISCHE UNTERSTÜTZUNG *NACH (Position)*	A: *POSITION UNKNOWN* REQUEST NAVIGATIONAL ASSISTANCE *TO (significant point)*
B: SENDEN SIE FÜR PEILUNG	G: TRANSMIT FOR DF
B: QDM / QDR (drei Ziffern)	G: QDM / QDR (three figures)
B: SQUAWK (Code)	G: SQUAWK (code)
B: IDENTIFIZIERT *(Position)*	G: IDENTIFIED *(significant point)*
B: RADARKONTAKT *(Position)*	G: RADAR CONTACT *(significant point)*
B: BLEIBEN SIE VMC	G: MAINTAIN VMC
B: ACHTEN SIE AUF SICHERHEITSMINDESTHÖHE / HINDERNISFREIHEIT	G: OBSERVE MINIMUM SAFE HEIGHT / OBSTACLE CLEARANCE

B: EMPFEHLE *LINKS- / RECHTSKURVE* STEUERKURS (drei Ziffern)	G: SUGGEST *LEFT / RIGHT TURN* HEADING (three figures)
B: NAVIGATORISCHE UNTERSTÜTZUNG BEENDET ÜBERNEHMEN SIE EIGENNAVIGATION POSITION (Position oder navigatorische Hinweise)	G: NAVIGATIONAL ASSISTANCE TERMINATED RESUME OWN NAVIGATION POSITION (significant point or navigational information)

8.4 Anweisung zum Schalten des Transponders – To instruct setting of transponder

B: RESET SQUAWK *(Mode)* (Code)	G: RESET SQUAWK *(mode)* (code)
L: RECYCLE / RESETTING (Code)	A: RECYCLING / RESETTING (code)
B: BESTÄTIGEN SIE SQUAWK	G: CONFIRM SQUAWK
L: SQUAWK (Code)	A: SQUAWKING (code)
B: SQUAWK (nach Bedarf gefolgt von) - IDENT - CHARLIE - STANDBY	G: SQUAWK (followed as necessary by) - IDENT - CHARLIE - STANDBY
B: STOP SQUAWK	G: STOP SQUAWK

8.5 VFR-Übungsanflug – VFR-Practise Approach

L: ERBITTE (Art des IFR Anfluges) ÜBUNGSANFLUG VFR	A: REQUEST (type of IFR approach) PRACTISE APPROACH VFR
B: (Art des IFR Anfluges) ÜBUNGSANFLUG VFR GENEHMIGT / NICHT GENEHMIGT	G: (type of IFR approach) PRACTISE APPROACH VFR APPROVED / NOT APPROVED

9. AUFHEBEN UND SCHLIESSEN DES FLUGPLANS – CANCELLING AND CLOSING OF FLIGHT PLAN

9.1 Aufheben – Cancelling

L: ICH HEBE MEINEN FLUGPLAN AUF	A: CANCELLING MY FLIGHTPLAN
B: FLUGPLAN AUFGEHOBEN UM (Zeit)	G: FLIGHT PLAN CANCELLED AT (time)

Anmerkung: Der Flugplan ist aufgehoben, Landemeldung nicht erforderlich.

Note: Flight plan is cancelled, report of arrival not necessary.

9.2 Aufheben des IFR-Teiles des Flugplans – Cancelling the IFR part of the flight plan

	A: CANCELLING *MY* IFR *FLIGHT*
	G: IFR *FLIGHT* CANCELLED AT (time) *(instructions)*
	G: UNABLE TO ACCEPT CANCELLATION *DUE TO (reason)*

Anmerkung: Der IFR-Teil des Flugplans ist aufgehoben, der VFR-Teil besteht immer noch. Landemeldung erforderlich.

Note: The IFR part of the flight plan is cancelled, the VFR part is still valid. Report of arrival required.

9.3 Schließen des Flugplans – Closing of flight plan

L: *LANDEZEIT (Ziffern)* ERBITTE SCHLIESSUNG MEINER FLUGPLANS	A: *LANDING TIME (figures)* REQUEST TO CLOSE MY FLIGHTPLAN
B: FLUGPLAN GESCHLOSSEN UM (Ziffern)	G: FLIGHT PLAN CLOSED AT (figures)

Anmerkung: Anstelle der Landemeldung kann die Schließung des Flugplans durch die Obermittlung der voraussichtlichen Landezeit erfolgen, sofern das Luftfahrzeug sich bereits in der Platzrunde befindet und die Landung sichergestellt erscheint.

Note: Instead of the report of arrival the flight plan may be closed by transmission of the estimated time of landing, provided the aircraft is already in the traffic circuit and a safe landing may be expected.

10. NOTVERFAHREN – EMERGENCY PROCEDURES

10.1 Funkausfall – Radio failure

B: FALLS SIE HÖREN BESTÄTIGEN SIE DURCH WACKELN / EINSCHALTEN DER LANDESCHEINWERFER	G: IF YOU READ ROCK YOUR WINGS / SHOW LANDING LIGHTS
B: FALLS SIE HÖREN DREHEN SIE LINKS / RECHTS STEUERKURS (drei Ziffern) FÜR (Zeit: maximum 2 Minuten) MINUTE(N) / SEKUNDEN	G: IF YOU READ TURN LEFT / RIGHT HEADING (three figures) FOR (maximum time 2 minutes) MINUTE(S) / SECONDS
B: (Manöver) / SQUAWK BEOBACHTET *POSITION (Position)* WERDE MIT RADARKONTROLLE FORTFAHREN	G: (manoeuvre) / SQUAWK OBSERVED *POSITION (position)* WILL CONTINUE RADAR CONTROL
B: FALLS FUNKVERBINDUNG UNTERBROCHEN (Anweisungen)	G: IF RADIO CONTACT LOST (instructions)
B: FALLS KEINE SENDUNG EMPFANGEN WURDE FÜR (Ziffer(n) MINUTE(N) / SEKUNDEN (Anweisungen)	G: IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES / SECONDS (instructions)
B: ANTWORT NICHT EMPFANGEN (Anweisungen)	G: REPLY NOT RECEIVED (instructions)
B: FALLS SIE HÖREN (Anweisungen)	G: IF YOU READ (instructions)

10.11 Blindsendung – Blind transmission

B: BLINDESENDUNG (Anweisungen / Information)	G: TRANSMITTING BLIND (instructions / information)
--	--

10.2 Notsinkflug – Emergency descent

	A: EMERGENCY DESCENT (intentions / actions)
	G: EMERGENCY DESCENT ALL STATIONS (unit) IN THE VICINITY OF / AT (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.)

Anmerkung: Diese Meldung wird im Falle eines Notsinkflugs auf der Kontroll- und ggf. auf der Fluginformationsfrequenz abgestrahlt.

Note: In the event of an emergency descent this message will be broadcast on the control and if necessary on the flight information frequency.

10.3 Verfahren bei Ausfall des Kurskreisels – No gyro procedures

	G: THIS WILL BE A NO GYRO VECTOR FOR (type of approach) TO (runway or other limit) MAKE ALL TURNS RATE ONE / HALF / (number) DEGREES PER SECOND START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND NOW
	G: TURN LEFT / RIGHT NOW
	G: STOP TURN NOW

10.31 Nach Erreichen des Endanflugs – When established on final

	G: MAKE ALL TURNS RATE HALF
--	-----------------------------

10.4 Transponderschaltung – Transponder setting

10.41 Wenn der Notfallcode gesendet werden soll – To request emergency code

	G: SQUAWK MAYDAY / *CODE SEVEN SEVEN ZERO ZERO*
--	---

10.5 Treibstoffschnellablaß unter FL 130 (FL 160 im Alpengebiet) – Fuel dumping below FL 130 (FL 160 in the alpine area)

B: AN ALLE (Bodenfunkstelle) VORSICHT TREIBSTOFFSCHNELLABLASS WIRD DURCHGEFÜHRT VON (Lfl.-Muster) ÜBER (Position) MIT KURS (Richtung) VON (Flughöhe) DER LUFTRAUM BIS 10 MEILEN UM DAS GEBIET DES TREIBSTOFFSCHNELLABLASSES IST ZU MEIDEN	ALL STATIONS (unit) USE CAUTION FUEL DUMPING IN PROGRESS BY (type of aircraft) AT (significant point) ON COURSE (direction) FROM (level) AVOID FLIGHT WITHIN 10 MILES OF FUEL DUMPING AREA
B: AN ALLE (Bodenfunkstelle) TREIBSTOFFSCHNELLABLASS WURDE DURCHGEFÜHRT ÜBER (Position) VON (Flughöhe) DIESES GEBIET IST BIS (Zeit) ZU MEIDEN	G: ALL STATIONS (unit) FUEL DUMPING HAD BEEN IN PROGRESS AT (significant point) FROM (level) AVOID THIS AREA UNTIL (time)

10.6 Unterstützung von VFR-Flügen in navigatorischen Schwierigkeiten – Assistance for VFR flights encountering navigational difficulties

L: HABE ORIENTIERUNGSVERLUST ERBITTE UNTERSTÜTZUNG	A: LOSS OF POSITION REQUEST ASSISTANCE
B: ERBITTE VERBLEIBENDE FLUGZEIT	G: REQUEST REMAINING FLIGHT TIME
B: KÖNNEN SIE NACH SICHT WEITERFLIEGEN	G: ARE YOU ABLE TO CONTINUE VISUALLY
B: SIE KÖNNEN AUF *FLUGHÖHE* (Ziffern) FUSS / FLUGFLÄCHE (Ziffern) SINKEN	G: YOU MAY DESCEND *ALTITUDE* (figures) FEET / FLIGHT LEVEL (figures)
B: EMPFEHLE (Ziffern) GRAD NACH LINKS / RECHTS DREHEN	G: SUGGEST TO TURN (figures) DEGREES TO THE LEFT / RIGHT

10.7 Ausfall von Radar – Radar equipment degradation

B: SEKUNDÄRRADAR AUSGEFALLEN (weitere Information wie benötigt)	G: SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)
B: PRIMÄRRADAR AUSGEFALLEN (weitere Information wie benötigt)	G: PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)

10.8 Sprechgruppen für Warnanzeigen – Alerting phraseologies

10.81 Warnanzeige für Unterschreitung der Mindestflughöhe – Low altitude warning

	G: LOW ALTITUDE WARNING CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY QNH (number) *MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (altitude)*
--	--

10.82 Warnanzeige für Bodenannäherung – Terrain alert

	G: TERRAIN ALERT (suggested pilot action, if possible)
--	--

10.83 Warnanzeige für Luftfahrzeugannäherung – Collision alert

	G: COLLISION ALERT (appropriate information or instructions, as necessary)
--	--

10.9 Übertragbare Krankheiten – Communicable disease

	A: REQUEST THE FOLLOWING INFORMATION ABOUT SUSPECTED CASE(S) OF COMMUNICABLE DISEASE ON BOARD THIS AIRCRAFT TO BE FORWARDED. ADVISE READY TO COPY
	G: READY TO COPY
	A: ADVISE (destination aerodrome) TOWER THAT (call sign), DEPARTURE AERODROME (departure aerodrome) ESTIMATING (destination aerodrome) AT (estimated time of arrival) PERSONS ON BOARD (number) REPORTING (number) CASE(S) OF COMMUNICABLE DISEASE ON BOARD
	G: ROGER

Diese Bekanntmachung tritt mit sofortiger Wirkung in Kraft. Gleichzeitig wird die „Bekanntmachung über die Sprechfunkverfahren“ vom 05.11.2009 (NFL I-229/09) hiermit aufgehoben.

Langen, den 15.10.2010

Der Direktor des
Bundesaufsichtsamtes für Flugsicherung
SOP/11.1.1/0001-004/10

Im Auftrag

Dr. Baumann